Institut de linguistique appliquée
Université Félix d'Houphouët-Boigny

Syllabaire dan de l'Est

Livre d'enseignants

par Gué Nestor, Kpan Joséphine, Vydrin Valentin, Zeh Emmanuel

Man — Abidjan

Pä̈bhɛ̄nbhä̈bhɛ̄̈n — EDILIS

2020

Gué Nestor, Joséphine Kpan, Valentin Vydrin, Emmanuel Zeh. *Syllabaire dan de l'Est. Livre d'enseignants.* Abidjan — Man : Pä̈bhɛ̄nbhä̈bhɛ̄̈n — Edilis, 2020.

Mis en page par Valentin Vydrin.

Cette édition parait grâce au financement de l'Institut universitaire de France.

Les auteurs expriment leur gratitude à tous ceux qui ont aidé l'élaboration du Syllabaire par leurs conseils : JeDene Reeder (SIL), David Roberts (SIL), Kalilou Téra (ILA), Aby Sangaré (ILA).

ISBN: 978-2-8091-0147-8

© Les auteurs
© la mise en pages : Valentin Vydrin

Introduction

En dan de l'Est, il y a 12 lettres pour les voyelles orales :

a, æ, ʌ, e, ɛ, i, o, ɔ, ɤ, œ, u, ɯ

Les voyelles nasales sont 9, elles sont rendues par les combinaisons des lettres vocaliques avec un *n* :

an, æn, ʌn, ɛn, in, ɔn, œn, un, ɯn

La lettre *n* est utilisée également pour représenter le pronom de la 1e personne singulier : *n̄*. Ex.: *n̄ dʌ̄* ‘mon père’, *yà n̄ dhɛ̀* ‘Il m’a appelé’.

Il y a une sémi-voyelle (sinon, on peut la considérer comme une voyelle également):

ŋ

Les lettres pour les consonnes (13) sont les suivantes :

b, d, f, g, k, l, p, s, t, v, w, y, z

Il y a également 6 phonèmes consonnantiques qui sont rendus par des doubles lettres (digraphes) :

bh, dh, gb, gw, kp, kw

Si on ne tient compte que des lettres simples, il y en a 28 (12 voyelles + 1 semi-voyelle + 13 consonnes + h qui apparaît dans les digraphes + n qui marque la nasalisation), et l'alphabet complet est comme suit:

a, æ, ʌ, b, d, e, ɛ, f, i, g, h, k, l, n, ŋ, o, ɔ, ɤ, œ, p, s, t, u, ɯ, v, w, y, z

Et si on décide de traiter les digraphes comme des équivalents des lettres, on a 41 lettres:

a, an, æ, æn, ʌ, ʌn, b, bh, d, dh, e, ɛ, ɛn, f, i, in, g, gb, gw, k, kp, kw l, n, ŋ, o, ɔ, ɔn, ɤ, œ, œn, p, s, t, u, un, ɯ, v, w, y, z

En plus, il y a 7 marques tonales. Les voici (sur l'exemple de la lettre a):

a̋ ton extra-haut

á ton haut

ā ton moyen

à ton bas

ȁ ton extra-bas

â ton haut-tombant

a' ton extra-bas suspendu

Leçon 1: a, k

kā *crabe*

Phrase :

Kà kā kāà kàa ká ! *Grattez le crabe avec le roseau !*

Leçon 2: u

Sens opposés :

kā *crabe* kàa *roseau* kűù *igname*

Phrases :

Kà kā kùu kāà kàa ká ! *Grattez vos poitrines avec le roseau !*

Leçon 3: p

pàa *rameau de palmier*

Sens opposés :

kā *crabe* pā *remplir*

kàa *canne à sucre* pàa *rameau de palmier*

pú *allumer* pűu *blanc*

Phrases:

Kà pàa pű. *Ouvrez le rameau de palmier.*

Kā pűu pá kàa ká. *Touche le crab blanc avec le roseau.*

Leçon 4: t

tấ *marcher* tàa *dos*

Sens opposés :

kā *crabe*	pā *remplir*
kàa *canne à sucre*	pàa *rameau de palmier*
tû *espèce d'arbre*	tūűtūű *oiseau caucal*

Phrases :

Ká tāà táà tà. *Vous avez piétiné le tabac.*

Kà kàa tā. *Plantez le roseau.*

Pūű pā. *Remplis la calebasse.*

Leçon 5: g

Sens opposés :

gā *os*	gū *nandine*
tá *marcher*	tû *espèce d'arbre*
gáa *gale de tête*	gűu *masque de femme*
gűu *masque de femmes*	pűu *blanc*

Phrases :

Kà gā pűu gà. *Regardez l'os blanc.*

Ká kā gú pā kűù ká. *Vous avez remplis vos ventres avec l'igname.*

Leçon 6: y

Sens opposés :

yà *s'asseoir*	yàagā *trois*
kā *crabe*	pā *remplir*
kàa *canne à sucre*	pàa *rameau de palmier*

Phrases :

Yà pūű yāa yàagā pā gā ká. *Il a remplis trois mauvaises calebasses avec des os.*

Yà gú pā yấ pűu ká. *Il a remplis le ventre avec de l'igname blanc.*

Leçon 7: i

yí *eau* gìi *blesser*

Sens opposés :

yí *eau*	yâ *mauvais*
tīi *noir*	tàa *dos*
gî *courbature*	gā *os*
gî *courbature*	gì *blesser*

Phrases :

Gî yà kā yà yí tà. *Gui a mis le crabe sur l'eau.*

Yà kùu tīi gìi. *Il a blessé la poitrine noire.*

Leçon 8: d

dù *boeuf* dīì *poudre médicinale*

Sens opposés :

dù *boeuf*	pűu *blanc*
dà *entrer*	kàa *canne à sucre*
dīì *poudre médicinale*	gìi *blesser*

Phrases :

Dù yà tấ kàa tà. *Le bœuf a marché sur le canne à sucre.*

À dà yà à gú pā yấ ká. *Sa belle-mère a rempli son ventre avec de l'igname.*

Leçon 9: b

bù *nombil* bāa *manioc*

Sens opposés :

bà *grossir* bāa *manioc*

bì *farine* bîì *but de football*

bù *nombil* būu *fusil*

Phrases :

Gî dà yà bāa tā. *La belle-mère de Gui a planté le manioc.*

Gî gú yà bà. *Le ventre de Gui a grossi.*

Leçon 10: s

sű *lune* sāà *savon*

Sens opposés :

sā *répandre* sāà *savon*

sí *injure* síì *scie*

sű *lune* súù *céphalophe noir*

sāà *savon* tàa *dos* bāa *manioc*

sű *lune* bù *nombil* dù *boeuf*

Phrase :

Ká sāà yà Gî tàa. *Vous avez mis le savon sur le dos de Gui.*

Leçon 11: z

záà *hangar*

Sens opposés :

zā *litige* záà *hangar*

zű *laver*

zīi *vieux* síĩ *scie* tīi *noir*

zű *laver* sű *lune* dù *boeuf*

Phrase :

Gū zīi yà dà dù tīi tà. *La vielle nandine a monté le bœuf noir.*

Leçon 12: w

wàa *herbe à larges feuilles* wā *arbre à petites fruits*

Sens opposés :

wàa *herbe*	bāa *manioc*	vűu *écume*	pàa *rameau de palmier*	sāà *savon*
wā *arbre à petites fruits*	bà *grandir*	dà *entrer*	zā *litige*	kā *crabe*

Phrase :

Gî wāà Gísí wà būu pá dù zīi ká. *Gui et Guissi ont touché le vieux bœuf avec un fusil.*

Leçon 13: f

fùu *éponge* fáa *chicote*

Sens opposés :

fǎa *chicote* wàa *herbe à larges feuilles*

fìi *odeur* gìi *blesser*

fùu *éponge* bùu *harmattan*

Phrase :

Gǐ yà à bù zű fùu ká. *Gui a lavé son nombril avec une éponge.*

Leçon 14 : l L

là *foulard* lāa *lion*

Sons opposés

l		t		b		z	
là	*foulard*	tà	*surface*	bű	*user*	zű	*laver*
lāa	*lion*	tàa	*dos*	bùu	*harmattan*	zùu	*esprit*

gblāà *chapeau* slāǎ *folie* zlūu *fourmis magnan* flùu *beignet*

Phrase :

Sàayí yà lāa gà. *Saï a regardé le lion.*

Leçon 15 : Tons Très haut — Haut

◌̋ ◌́

sű *lune* gú *ventre*

Mise en relief

ű ű ǎ ǎ

sű *lune* bű *user* tǎ *marcher* yǎ *igname esp.*

ú		ú		á		á	
gú	ventre	pú	*allumer*	pá	*toucher*	ká	*avec*

Même son

sű	*lune*	gú	*ventre*
yǎ	*igname esp.*	sá	*quand même*
yí	*eau*	ká	*avec*
bű	*user*	pá	*toucher*
tǎ	*marcher*	pú	*allumer*

Mots longs

dűdű *innimbrables* fǎfǎ *hangar* síkǎ *doute* glǎbǎ *piège en fer*

Phrases

Bűu gú yíi glǎ. *Le ventre de Bou n'a pas grandi.*

Yáa zű yí ká. *Nous ne nous sommes pas lavés avec de l'eau.*

Leçon 16 : Tons Haut — Moyen

◌́ ◌̄

gú *ventre* gū *genette*

Mise en relief

ú		á	
gú	ventre	pá	*toucher*
ū		ā	
gū	*genette*	pā	*remplir*

Même son

gú	*ventre*	gū	*genette*
ká	*avec*	pā	*remplir*
pá	*toucher*	tā	*fermer*
pú	*allumer*	yī	*sommeil*

Sons opposés

gú	*ventre*	gū	*genette*
pá	*toucher*	pā	*remplir*
sá	*quand même*	sā	*répandre*

Mots longs

būugā *cartouche de fusil* yígā *fleuve*

Phrases

Bűu yáa bāa tā. *Bou n'a pas planté le manioc.*

Gū gú yáa pā. *Le ventre de la genette n'est pas rempli.*

Ká kā gú pā yá ká. *Vous avez remplis votre ventre avec de l'igname.*

Leçon 17 : Tons Moyen — Bas

◌̄ ◌̀

lāa *foulard* là *lion*

Mise en relief

āa		ī		ūu		īi	
lāa	*lion*	yī	*jour*	būu	*fusil*	zīi	*vieux*
à		à		àa		ìi	
là	*foulard*	dà	*belle-mère*	tàa	*dos*	sìi	*vie*

Même son

gā	*os*	dà	*belle-mère*
yī	*jour*	sàa	*flèche*
būu	*fusil*	sìi	*vie*
lāa	*lion*	là	*foulard*

Sons opposés

tāa	*supplément*	tàa	*dos*
zīi	*vieux*	zìi	*trembler*

Mots longs

làagā *espèce de poisson* pāsē *passer l'examen*

sàagā *flèche (sans fer)*

Phrases

Sàa yáa lāa tàa gìi. *La flèche n'a pas blessé le lion au dos.*

Gū zīi yáa zìi. *La vieille genette n'a pas tremblé.*

Sàayí dà fìi yáa yāa. *L'odeur de la belle-mère de Sayi n'est pas mauvaise.*

Leçon 18 : Tons Bas — Très bas

◌̀ ◌̏

là *foulard* dǜ *bœuf*

Mise en relief

à		à		àa		ìi		ìi	
là	*foulard*	dà	*belle-mère*	sàa	*flèche*	gìi	*blesser*	zìi	*trembler*
ù		ì		ùu		àa		ùu	
dǜ	*bœuf*	bǐ	*poudre*	kǜu	*poitrine*	kàa	*roseau*	bǜu	*harmattan*

Même son

dà	là	fìi	gìi	zìi
belle-mère	*foulard*	*odeur*	*blesser*	*trembler*
dù	bù	fùu	kàa	kùu
bœuf	*nombril*	*éponge*	*roseau*	*poitrine*

Sons opposés

dà	*belle-mère*	dà	*monter*
zìi	*trembler*	zìi	*revenant*

Mots longs

dlàaká *petit-déjeuner* láyì *ail* sàfá *tendon*

Phrases

Klàa dà yà à tàa zű fùu ká. *La belle-mère de Klaa a lavé son nombril avec une éponge.*

Kà dù zīi gìi sàa ká. *Blessez le vieux bœuf avec une flèche.*

Leçon 19 : Révision: les cinq niveaux des tons

◌̋ ◌́ ◌̄ ◌̀ ◌̏

Mots-clé

sű	*lune*	gú	*ventre*	gū	*nandine*
là	*foulard*	dù	*bœuf*		

Mise en relief

ű	sű	*ú*	gú	*ū*	gū	*à*	là	*ù*	dù
	lune		*ventre*		*genette*		*foulard*		*bœuf*
ű	bű	*ú*	pú	*ā*	pā	*ìi*	gìi	*ì*	bì
	user		*allumer*		*remplir*		*blesser*		*poudre*
ā́	tā́	*á*	pá	*āa*	lāa	*àa*	sàa	*ùu*	kùu
	marcher		*toucher*		*lion*		*flèche*		*poitrine*

Même son

sű	*lune*	gú	*ventre*	gā	*os*	dà	*belle-mère*	dù	*bœuf*
yǽ	*igname esp.*	sá	*quand même*	tā	*fermer*	là	*foulard*	bù	*nombril*
yí	*eau*	ká	*avec*	yī	*jour*	fìi	*odeur*	fùu	*éponge*

Sons opposes

bű	gā	gú	yí	būu	kǽa
user	*os*	*stomach*	*eau*	*fusil*	*gale*
bù	gà	gū	yī	bùu	kàa
nombril	*regarder*	*genette*	*jour*	*harmattan*	*roseau*

tǽ	*marcher*	yǽ	*igname*
tā	*fermer*	yā	*ici*
tà	*surface*	yà	*mettre*

Texte : **Gísí fìi yāa**

Bùu yà Gísí zìi. Gísí fìi yāa. Kǽa Gísí tàa. Gísí yà pá Tìisì dà ká. Tìisì dà yà Gísí gà. Tìisì dà yà Gísí zű yí ká. Tìisì dà yà fùu dà Gísí tàa. Gísí yáa zìi.

La mauvaise odeur de Guissi

L'harmattan a fait trembler Guissi. Guissi a une mauvaise odeur. Guissi a de la gale sur le dos. Guissi a touché la belle-mère de Tissi. La belle-mère de Tissi a regardé Guissi. La belle-mère de Tissi a lavé Guissi

avec de l'eau. La belle-mère de Tissi a lavé Guissi avec une éponge. L'eau a moussé.

Leçon 20 : ŋ

Mots clé

bấŋ *machette* klấǹ *cynoncéphale*

Mise en relief

ấŋ		ű̀ŋ		ĭ́ŋ		āŋ	
bấŋ	*machette*	kű̀ŋ	*soufflet*	tĭ́ŋ	*talon*	yāŋ	*plainte*

Même son

bấŋ	*machette*	tĭ́ŋ	*talon*
kű̀ŋ	*soufflet*	yāŋ	*plainte*

Sons opposés

bāa	*manioc*	bấŋ	*machette*
kùu	*poitrine*	kű̀ŋ	*soufflet*
tīi	*noir*	tĭ́ŋ	*talon*
yāa	*mauvais*	yāŋ	*plainte*

Mots longs

bàŋbấŋ *balancement* tằŋgà *sous (pièce de monnaie)*

Texte : **Dù tīi**

Dù tīi yà bà. Yà tấ Gísí tà, yà Gísí gìi. Gísí dà yíi dù gà, dù yà Gísí dà gìi à kùu tà. Tīisì yà dù gìi sàa ká. Gí yà dù gìi bấŋ ká. Zàŋ yà būu dà, dù yà gā, yà bű́. Gū yà dà dù tà. Dù yáa lāa ká.

Le bœuf noir

Le bœuf noir a grossi. Il a piétiné Guissi et l'a blessé. La belle-mère n'a pas regardé le bœuf, le bœuf a blessé la belle-mère de Guissi à la poitrine. Tissi a blessé le bœuf avec une flèche. Gui a blessé le bœuf avec la machette. Un gendarme a tiré le fusil, le bœuf est mort, il a pourri. Une genette est monté sur le bœuf. Un bœuf n'est pas un lion.

Texte : **Gísí à yấ**

Gísí yáa zīi. Gísí yà pàŋ zīi dà. Gísí yà bāa pűu tā, yà yấ tā, yà kàa tā, yà zấŋ tā. Gísí à yấ yáa yāa. Zàŋ yáa pá Gísí sàa ká. Gísí gú yà pā yấ ká.

L'igname de Guissi

Guissi n'est pas vieux. Guissi a mis un vieux pantalon. Guissi a platé du manioc blanc, de l'igname, du roseau et du tabac. L'igname de Guissi n'est pas mauvais. Le gendarme n'a pas touché au salaire de Guissi. Le ventre de Guissi est rempli de l'igname.

Leçon 21 : Tons modulés tombants: Très haut-Très bas — Haut-Très bas

Mots clé

kűù *igname* súù *céphalophe noir*

Mise en relief

űù áà

kűù *igname* wlấà *bêtise*

úù áà îì áà áà

súù *céphalophe noir* báà *bas-fond* gîì *domination* táà *tabac* sáà *charme*

Même son

báà *bas-fond,* súù *céphalophe noir,* gîì *domination* táà *tabac,* sáà *charme*

Sons opposes

kúù	báà	gîì	sáà	súù	táà
igname	*bas-fond*	*domination*	*charme*	*céphalophe noir*	*tabac*
kùu	bāa	gìi	sàa	sūu	tāa
poitrine	*manioc*	*arbre (esp.)*	*salaire*	*sorte*	*supplément*

Mots longs

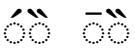
sáàgā *huit*

Phrases

Klàa yà kúù tā. *Klaa a planté l'igname.*

Táà yà báà pā. *Le tabac a rempli le bas-fond.*

Leçon 22 : Tons modulés tombants: Haut-Très bas — Moyen-Très bas



Mots clé

súù *céphalophe noir* sāà *savon*

Mise en relief

úù îì áà áà

súǜ	bíǐ	táà	báà
céphalophe noir	*but*	*tabac*	*bas-fond*
āà	ǐǐ	āà	āà
sāà	gíǐ	tāà	bāà
savon	*badigeonner*	*piétiner*	*décorer*

Même son

báà	*bas-fond*	dǐǐ	*poudre médicinale*
bíǐ	*but*	sāà	*savon*
sáà	*charme*	bāà	*décorer*
súǜ	*céphalophe noir*	kāà	*gratter*
táà	*tabac*	tāà	*piétiner*

Sons opposés

sáà	*charme*	sāà	*savon*
táà	*tabac*	tāà	*piétiner*

báà	*bas-fond*	bāa	*manioc*	bāà	*décorer*
gíǐ	*joug*	gǐi	*arbre (esp.)*	gíǐ	*badigeonner*
sáà	*charme*	sàa	*salaire*	sāà	*savon*
táà	*tabac*	tāa	*supplément*	tāà	*piétiner*
káa	*gale*	kàa	*roseau*	kāà	*gratter*

Mots longs

wáŋ̀wàŋ *large* záŋ̀zàŋ *haut et élancé*

díŋ̀dǐŋ *engourdi* flùuflúǜ *beignet*

Sítà wāà Glábá

Sáà Sítà tà. À zláà yà à bāà, yà pàŋ pűu dà, yà gblāà kpíǐ yà. Glábá à kplíǐ wāà kpū kpíǐ. Glábá yà kplà kplíǐ wāà kpū ká. À sàa yáa

kpîì. Sítà zláà yà yấ kpà. Sítà wāà zláà wà blúù yà yấ tà, wà sấŋ yà à tà, wà Glấbấ gbā à ká.

Sita et Glaba

Sita est charmante. Sa jeune sœur l'a parée, elle porte un pantalon blanc et un grand chapeau à bord. Glaba a un grand goitre et une grande bosse. A cause du goitre et de la bosse, Glaba est handicapé. Sa salaire n'est pas grande. La jeune sœur de Sita a fait bouillir de l'igname. Sita a mis du pain sur l'igname, elle a mis une cuiller là-dessus, et elles ont offert cela à Glaba.

Leçon 23 : Tons modulés tombants : Moyen-Très bas — Bas-Très bas

◌̄◌̏ ◌̀◌̏

Mots clé

sāà *savon* wàà *fourmi, esp.*

Mise en relief

āà	îì	āà	āà	āà	àà
sāà	dîì	bāà	kāà	tāà	wàà
savon	*poudre*	*décorer*	*gratter*	*piétiner*	*fourmi esp.*

Même son

dîì *poudre médicinale,* sāà *savon,* bāà *décorer,* kāà *grater,* tāà *piétiner* wàà *fourmi esp.*

Sons opposés

wàà	*fourmi esp.*	wàa	*herbe esp.*
klàŋ̄	*études*	klấŋ̄	*singe hocheur*

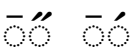
Mots longs

klĩŋklīŋ̃ *stupéfaction*

Phrase

Wàà̀ yà̀ sā wàa tà̀. *Les fourmis ont envahi l'herbe "waa".*

Leçon 24 : Tons modulés montants Moyen-Très haut — Moyen-Haut



Mots clé

pūű *calebasse pour le vin de palme* tīí *surprise*

Mise en relief

ūű	āá̋	īí	āá
pūű *calebasse*	bāá̋ *apprêter*	tīí *surprise*	hāá *ouf!*

Même son

bāá̋	*apprêter*	tīí	*surprise*
pūű	*calebasse*	hāá	*ouf!*

Sons opposés

pűu	*blanc*	pūű	*calebasse*
tīi	*noir*	tīí	*surprise*

bá̀à	*bas-fond*	bāa	*manioc*	bāà̀	*décorer*	bāá̋	*apprêter*
klá̋a	*charpente de toit*	klà̀a	*fouet*	klāá̋	*lime*		

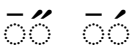
Phrases

À̀ dà yà̀ gā yī tīí ká. *Sa belle-mère est morte, à notre surprise.*

Sítà̀ yà̀ pūű zīi bāá̋. *Sita a préparé la vieille calebasse (pour le vin).*

Leçon 25 : Révision : tous les tons modulés





Mots clé

kűûù *igname,* súù *céphalophe noir,* sāà *savon*

wàà *fourmi esp.,* pūű *calebasse,* tīí *surprise*

Mise en relief

űû

kűûù *igname*

Même son

úù		áà		îî		áà		áà	
súù	*céphalophe noir*	báà	*bas-fond*	gîî	*joug*	táà	*tabac*	sáà	*charme*

āà		īî		āà		āà		āà	
sāà	*savon*	dīî	*poudre*	bāà	*décorer*	kāà	*gratter*	tāà	*piétiner*

àà		ūű		āá	
wàà	*fourmi esp.*	pūű	*calebasse*	bāá	*apprêter*

ūű		āá	
pūű	*calebasse*	bāá	*apprêter*

īí		āá	
tīí	*surprise*	hāá	*ouf!*

Même son

báà	gîì	sáà	súù	táà	pūű	bāá
bas-fond	*joug*	*charme*	*céphalophe noir*	*tabac*	*calebasse*	*apprêter*
dîì	sāà	bāà	kāà	tāà	tīí	hāá
poudre médicinale	*savon*	*décorer*	*gratter*	*piétiner*	*surprise*	*ouf!*

Sons opposes

pűu	tīi	wàa	kűù	súù
blanc	*noir*	*herbe esp.*	*igname*	*céphalophe noir*
pūű	tīí	wàà	kùu	sūu
calebasse	*surprise*	*fourmi esp.*	*poitrine*	*sorte*

gîì	sáà	táà	kấa	báà
joug	*charme*	*tabac*	*gale*	*bas-fond*
gìì	sàa	tāa	kàa	bāa
arbre (esp.)	*salaire*	*supplément*	*roseau*	*manioc*
gîì	sāà	tāà	kāà	bāà
badigeonner	*savon*	*piétiner*	*gratter*	*décorer*
				bāá
				apprêter

Sàayí à báà

Wáa kűù tā báà tà. Sàayí yà kűù tā báà tà. Kűù yà gā. Sàayí yà táà wāà bāa tā. Dù yà tấ Sàayí à táà wāà bāa tà. Kpàa yà yà Sàayí à táà tà, zlūu yà sā Sàayí à bāa tà. Sàayí yà kàa tā, kàa yáa glấ. Gbàa yà pā Sàayí à báà tà. Gấŋ yà Sàayí gì, Sàayí yà gā.

Le bas-fond de Sahi

On ne plante pas l'igame au bas-fond. Et pourtant, Sahi a planté de l'igname au bas-fond. L'igname a été perdu. Sahi a planté du tabac et du manioc. Un bœuf a foulé le tabac et le manioc de Sahi. Les criquets ont invahi le tabac de Sahi, les fourmis magnan ont attaqué le manioc de Sahi. Sahi a planté des roseaux, les roseaux n'ont pas grandi. Les cobras-cracheurs ont rempli le bas-fond de Sahi. Sahi s'est laissé blesser par une pioche, il est mort.

Leçon 26 : kp, gb

Mots clé

kpàa *sauterelle* gbàa *cobra cracheur*

Mise en relief

àa		*á́*		*ū*	
kpàa	*sauterelle*	kpá́	*colis sans timbre*	kpū	*bosse*
àa		*à̄*		*ú*	
gbàa	*cobra cracheur*	gbà̄	*céphalophe noir*	gbú	*moitié*

Même son

kpà	*faire bouillir*	kpàa	*sauterelle*	kpūú	*bout*
gbà	*toit*	gbàa	*cobra cracheur*	gbú	*moitié*

Sons opposes

kpà	*faire bouillir*	pá	*toucher*	ká	*avec*
kpàa	*sauterelle*	pá́a	*arbre (esp.)*	kàa	*roseau*
gbà	*toit*	bà	*grossir*	gā	*os*
gbàa	*cobra cracheur*	bāà	*décorer*	gìi	*blesser*
gbàŋ	*bruit*	bá́ŋ	*machette*	gá́ŋ	*pioche*

Mots longs

gbīŋgā *chenille de hanneton,* gbàsàgbấsấ *natte pour le sechoir,* kpákɔ̀ *coco,* kpíkíkpɪ̈kɪ̀ *très grand,* kplàagā *jambe*

Phrases

Kpàŋ yà gbàa gbā gbà ká. *Kpang a doné un céphalophe noir au cobra cracheur.*

Gísí wāà Gí wáa kpàa kpà. *Guissi et Gui ne cuissent pas les sauterelles.*

Leçon 27 : e

Mots-clé

zē *haricot* tế *porc-épic*

Mise en relief

è	*ế*	*ē*	*èe*	*ếe*	*éŋ̀*
tè	tế	zē	wèe	plếe	séŋ̀
orphélin	*porc-épic*	*haricot*	*sel*	*criquet*	*charbon*

Même son

zē	*haricot*	tēe	*filet de peche*	gbēŋ	*nuit*
wế	*son*	flếè	*noyau*	tếŋ	*respiration*
gbè	*bras, main*	wèe	*sel*	péŋ̀	*jumeau*

Sons opposés

zē	*haricot*	zā	*litige*	zű	*laver*
bè	*autrefois*	bà	*accroitre*	bű	*user*
dè	*même*	dà	*belle-mère*	dù	*bœuf*
pè	*vomir*	pá	*toucher*	pú	*allumer*
kèe	*tendon d'Achille*	kàa	*roseau*		
tēe	*filet de peche*	tàa	*dos*		

péŋ̀	*jumeau*	pàŋ	*pantalon*
téŋ	*respiration*	tìŋ	*rumeur*
kèŋ̀	*après*	kűŋ	*soufflet*

Mots longs

Bètéè̀ *un Bété,* déŋ̀déŋ̀ *morceaux,* gèegbàa *masque cobra,* kpèkù *coude*

Phrases

Kèsé̋ yà pè gbēŋ. *La nuit, Kessé a vomi.*

Dèí̋ yà zē kpà wèe ká. *Déi a cuit le haricot avec du sel.*

Leçon 28 : o

Mots clé

pō *crapaud* tő *oreille*

Mise en relief

ō		*ő*		*ōo*		*őo*		*ò̀ŋ*	
pō	*crapaud*	tő	*oreille*	bōo	*hibou*	yőo	*cendre*	tò̀ŋ	*pigeon*

Même son

pō	*crapaud*	bōo	*hibou*	tò̀ŋ	*pigeon*
tő	*oreille*	yőo	*cendre*	gőŋ	*paludisme*
zlő	*mars*	gōò	*cafard*	gbòŋ	*farine fine*

Sons opposes

bō	*finir*	bè	*autrefois*	bú	*user*
dō	*un*	dè	*même*	dù	*bœuf*
pō	*crapaud*	pè	*vomir*	pú	*allumer*
sòò̀	*cheval*	sēè̀	*gâter*	sūu	*sorte*
kòŋ	*masque de femmes*	kèŋ̀	*après*	kűŋ	*soufflet*

Mots longs

kpőŋtàa *mond,* tɔ̀ŋpűu *criquet,* wòtlóɔ̀ *brouette*, dōsēŋ *un seul*

Phrases

Tɔ̀kpà yà sòɔ̀ zīi dō gó flíî ká. *Tokpa a vendu un vieux cheval sans cosidération.*

Bàŋtíî wāà Sítà wɔ̀ tőo pűu kpà. *Bantii et Sita préparent une sauce blanche.*

Leçon 29 : ꜜ

sɤ̀ꜜ *corne* wlɤ́ꜜ *mortier*

Mise en relief

sɤ́ꜜ	wlɤ́ꜜ	bɤ̄ɤ̀ꜜ	vɤ́ɤꜜ	kpɤ̀ŋ
corne	*mortier*	*boue*	*famine*	*arc-en-ciel*

Même son

fɤ̄	*tambour long*	bɤ̄ɤ̀ꜜ	*boue*	kpɤ̀ŋ	*arc-en-ciel*
wlɤ́ꜜ	*mortier*	bɤ́ɤꜜ	*régime*	tɤ́ŋ	*temps*
yɤ̄	*voir*	tɤ̄ɤ	*panier*	dɤ̀ŋ	*piège*

Sons opposés

bɤ̀	*se réveiller*	bɛ̀	*autrefois*	bō	*finir*
gbɤ̄	*fils*	gbɛ̀	*bras, main*	gbő	*pleurs*
pɤ̀	*tomber*	pɛ̀	*vomir*	pő	*ouvrir*

dɤ́ɤ̀ꜜ	*arbre aux feuilles larges*	dɛ̀e	*nouveau*	dōo	*pistachier*
klɤ̄ɤ̀ꜜ	*court*	klɛ́e	*clé*	klōo	*égrener*
yɤ́ɤꜜ	*malaxer*	yɛ́e	*rire*	yőo	*cendre*

gbɤ̋ŋ	*grelot*	gbēŋ	*nuit*	gbòŋ	*farine fine*
kɤ̄ŋ	*maïs*	kɛ́ŋ	*pretention*	kōŋ	cercle
tɤ̋ŋ	*temps*	tɛ́ŋ	*respiration*	tòŋ	*poitrine*

Mots longs

fɤ̋ɤfɤ̀ɤ *léger,* gɤ̋ŋgɤ̀ŋ *déformé,* klɤ̋ɤklɤ̀ *en bonne sant,é*tɤ̋ŋgɤ̋tɤ̀ŋgɤ̀ *collant*

Phrases

Sɤ̋ŋgā gbɤ̄ yɤ̀ pɤ̀ tɤ̄ɤ wlɤ̀ɤ. *Le fils de Seunga est tombé sous le panier.*

Sɑ̀kpà yɤ̄ɤ dɤ̄ŋ gà dōdō. *Sakpa va examiner les pièges un par un.*

Leçon 30 : ʌ

kpɅ̄ *écureuil volant* kɅ́ʌ *houe*

Mise en relief

Ʌ̄		Ʌ̄		ʌ́Ʌ̀		ʌ́Ʌ̀		Ʌŋ	
kpɅ̄	*écureuil volant*	dɅ̄	*père*	flʌ́Ʌ̀	*santé*	sʌ́Ʌ̀	*épervier*	kɅŋ	*cent*

Même son

kpɅ̄	*écureuil volant*	flʌ́Ʌ̀	*santé*	kɅŋ	*cent*
dɅ̄	*père*	kɅ́ʌ	*houe*	sɅ́ŋ	*salutation*
yɅ̄	*travail*	sʌ́Ʌ̀	*épervier*	tɅ̀ŋ	*cervelle*

Sons opposés

kɅ̄	*faire*	ká	*avec*	kɤ̀	*encore*
kpɅ̄	*écureuil volant*	kpā	*couvrir*	kpɤ̄	*boule*
pɅ̄	*chose*	pá	*toucher*	pɤ̀	*tomber*
sɅ̀	*bon*	sā	*répandre*	sɤ̀	*corne*
kɅ́ʌ	*houe*	kàa	*roseau*	kɤ̀ɤ	*cassé*

Mots longs

gbʹ̋ʌlɔ̀o *serpent rouge*, kpʹ̋ʌkpɔ̀ʌ *engourdi*

Phrases

Kā dɔ̄ yɤ̀ yʌ̄ sɔ̀ kɔ̀ kʹ̋ʌ ká. *Votre père fait un bon travail avec la houe.*

Gblʹ̋ɔ̀ yà kpʌ̄ dō zʌ̄ kɤ̄ yɤ̄ɤ à gó. *Gbleu a tué un écureuil volant pour le vendre.*

Leçon 31 : ɯ

Mot clé

bɯ́ *brousse*

Mise en relief

ū	*ű*	*ūn̋ű*	*ű̄ɯ*	*ùŋ*
dū	bɯ́	wlūɯ́	glɯ́̄ɯ	gblùŋ
sorcellerie	brousse	*se lever*	*amer*	*python*

Même son

dū	*sorcellerie*	wlūɯ́	*se lever*	gblùŋ	*python*
gblɯ́	*mille*	glɯ́̄ɯ	*amer*	blùŋ	*miette*
sɯ́	*prendre*	flùɯ	*passer à la vapeur*	gbūŋ	*punaise*

Sons opposes

dū	gɯ́	gblù	wlūɯ́	bɯ́	sɯ́
sorcellerie	*dans*	*trou*	*se lever*	*brousse*	*prendre*
dù	gú	gblɤ̀	wlɤ̀ɤ	bɤ̀	sɤ̀
bœuf	*ventre*	*balayer*	*sous*	*sorne*	*corne*
				bű	sű
				user	*lune*

Mots longs

flʉ̀sʉ̄ *frauduleux,* gʉ́glà *miracle,* wʉ̄ʉ̀wʉ̄ʉ̄ *briser en petits morceaux*

Phrases

Tìa yɤ̀ dù kʌ̀ bʉ́ gʉ́. *Tia fait paître le bœuf en brousse.*

Gblʉ̄ŋ kpíì yà zɤ̀ŋ dō zʌ̄. *Le grand python a tué un oryctérope.*

Leçon 32 : ɛ

yɛ̀ *trou*

Mise en relief

ɛ̀		*ɛ̀*		*ɛ̄ɛ́*		*ɛ̄ɛ́*		*ɛ̄ŋ*	
yɛ̀	*trou*	plɛ̀	*deux*	gbɛ̄ɛ́	*argile*	sɛ̄ɛ́	*natte*	pɛ̄ŋ	*feu*

Même son

yɛ̀	*trou*	yɛ̀ɛ	*siège*	pɛ̄ŋ	*feu*
plɛ̀	*deux*	sɛ̄ɛ́	*natte*	glɛ̀ŋ	*clôture*
yɛ̀	*griller*	gbɛ̄ɛ́	*argile*	kpɛ́ɲ̀	*petit.escargot*

Sons opposés

dɛ̀ɛ	*aujourd'hui*	dʌ́ʌ̀	*soeur de famille*	dɛ̀e	*vrai*
sɛ̄ɛ́	*natte*	sʌ́ʌ̀	*épervier*	sɛ̄ɛ̀	*gâter*
wɛ̀ɛ	*moquerie*	wʌ́ʌ̀	*argent*	wɛ̀e	*sel*
yɛ̀ɛ	*siège*	yʌ́ʌ̀	*poche*	yɛ̄e	*retour*

Mots longs

blɛ̀ɛsʉ̀ *premier*, dɛ́ɲ̀dɛ̀ŋ *plat,* fɛ̀ɛsʉ̀ *bruyant,* Gblɛ̀ɛsɛ́ *Kpellé*

Phrases

Blɛ̄ɛ́dʌ̄ yɤ̀ kpɛ́ɲ̀ plɛ̀ yɛ̀ pɛ̄ŋ tà. *Bleedeu grille deux petits escargots sur le feu.*

Yī dʌ̄, yī gbā yɛ̀ɛ ká. *Père, donne-nous la place où nous pourrions nous installer.*

Leçon 33 : ɔ

gɔ́ léopard

Mise en relief

ɔ́		*ɔ́*		*ɔ̄ɔ*		*ɔ̀ɔ*	
gɔ́	*léopard*	zɔ́	*abeille*	bɔ̄ɔ	*grenouille*	wɔ̀ɔ	*singe*

Même son

gɔ́	*léopard*	bɔ̄ɔ	*grenouille*	tɔ́ŋ̀	*loi*
zɔ́	*abeille*	wɔ̀ɔ	*singe*	klɔ̀ŋ	*puits*
kɔ́	*maison*	dɔ́ɔ	*soir*	pɔ̄ŋ	*pont*

Sons opposes

dɔ̄	kɔ́	pɔ́	wɔ̄	kɔ̀ɔ	slɔ̀ɔ	sɔ́ɔ	kɔ̄ŋ
savoir	*maison*	*chose*	*coucher*	*calebasse*	*trouver*	*près de*	*doigt*
dʌ̄	kʌ̄	pʌ̄	wʌ̄	kʌ́ʌ	slʌ̄ʌ	sʌ́ʌ̀	kʌ̄ŋ
père	*faire*	*chose*	*visage*	*houe*	*tourner*	*prière*	*cent*
dō	kō	pō	wō	kòo	slòo	sòò	kōŋ
un	*dos*	*crapaud*	*ils*	*carpe*	*suffire*	*cheval*	*cercle*

Mots longs

dlɔ́ɔdlɔ̀ɔ *glissant*, fɔ́ŋfɔ́ŋ *colère,* glɔ́ɔglɔ̀ɔ *émoussé*

Texte : **Sàkpà wāà Kòŋ**

Yɔ̀ yɤ̀ Sàkpà dà ká. Sàkpà wāà gbɤ̄ wò séŋ̀ kʌ̀ bú gú.

Sàkpà wāà gbɤ̄ wáa glèŋ sʉ̄. Wà bɤ̀ gbēŋ, wà wlʉ̄ʉ́, wà yà sòò tà wà lòo plɤ́ɤ̄. Sú dèe yà wò. Wà sòò kplʉ̄, wà yà dɤ́ɤ̀ wlɤ̀ɤ gblʉ̀ gú kɤ̄ wò Kòŋ gà, wà blʌ̄ʌ kpā wō tà. Sàkpà wāà gbɤ̄ téŋ yà sú. Kòŋ yà wò. Sàkpà wāà gbɤ̄ wà wō tó tó. Kòŋ yà gbɤ́ŋ yà, yà kʌ̄ sʌ̀. Kòŋ

yíi Sàkpà wāà gbɤ̄ yɤ̄. Sòò yà Kòŋ yɤ̄, yà gblā́, Kòŋ yà wlɤ̀ yà pɤ̀ gblʉ̀ gʉ́, yà ɤ̄ gbɛ̀ gìi. Sàkpà wāà gbɤ̄ wà yée tó gbéɛ̀ ká. Kòŋ yà gblā́. Yáa Yɔ̀ yɤ̀ Kòŋ ká. Yɔ̀ yà gblā́ Sàkpà tà. Yɤ́ɤ̀ yà Sàkpà wāà gbɤ̄ kʌ̄. Wíì kʌ̄ sʌ̀.

Wà Sàkpà à sòò sʉ́, wà wʌ́ʌ̀ gblʉ́ dō sʉ́. Sàkpà dʌ̄ yíi pʌ̄ gó, wà dʉ̄ kʌ̄ Sàkpà wāà gbɤ̄ ká, Sàkpà yáa flʌ́ʌ̀ gʉ́, à gbɤ̄ yà gā. Sàkpà zò yà bɤ̀, yáa yɤ̄ɤ à kʌ̄ zʉ́.

Sakpa et Kong, le masque des femmes

Yo est la belle-mère de Sakpa. Sakpa et son fils fabriquent le charbon en brousse.

Sakpa et son fils n'ont pas été sages. Ils se sont reveillés la nuit, ils se sont levés, ils sont montés le cheval et arrivés au village. La nouvelle lune est apparue. Ils ont attaché le cheval, ils sont mis sous un arbre à des feuilles larges dans un trou pour regarder Kong, un masque de femmes, ils se sont couvert des verdures. Sakpa et son fils suffoquent. Le Kong est apparu. Sakpa et son fils ont prêté l'oreille. Le Kong a mis des grellotes, il est joli. Le Kong n'a pas vu Sakpa et son fils. Le cheval a vu le Kong, il a henni, le Kong a sursauté et tombé dans le trou, il s'est blessé le bras. Sakpa et son fils ont beaucoup ri. Le Kong a hurlé. Quelle surprise! C'est Yo qui était le Kong. Yo a grondé sur Sakpa. Sakpa et son fils ont eu honte. Ils n'ont pas bien fait.

On a pris le cheval de Sakpa et 5000 francs. Le père de Sakpa n'a pas payé l'amende; on a fait de la sorcellerie contre Sakpa et son fils, la santé de Sakpa s'est gâtée, et son fils est mort. Sakpa n'oublie pas, il ne le fera plus.

Leçon 34 : v

Mot clé

vűu *écume*

Mise en relief

űu *ʌ̀* *ɛ̄* *ɔ̃ɔ*

vűu *écume* vʌ̀ *céphalophe* vɛ̄ *singe rouge* vɔ̃ɔ *cola rose*

Même son

vűu	*écume*	vʌ̀	*céphalophe*	vɛ̄	singe rouge
vɔ̃ɔ	*cola rose*	vʏ̋	*loir*	vʏ̋ʏ	famine

Sons opposés

vűu	*écume*	būu	*fusil*		
vʌ̀	*céphalophe*			pʌ̄	*chose*
vɛ̄	*singe rouge*	bɛ́ɛ̀	*neveu*	pɛ́	*se fendre*
vɔ̃ɔ	*cola rose*	bɔ̄ɔ	*grande grenouille*	pɔ́ɔ	*humidité*
vʏ̋	*loir*	bɤ̀	*reveiller*	pʏ́	*aussi*
vʏ̋ʏ	*famine*	bʏ̋ʏ	*régime*	pʏ́ʏ	*bouillonner*

Mots longs

vǎangɔ̄n *champion,* vòkāà *avocat (fruit),* vùuvűu *agitation*

Phrases

Yĭ vűu yà yà. *L'eau a moussé.*

Vʏ̋ʏ yɤ̀ dà sɛ́ dō gű. *La famine a commencé dans un pays.*

Leçon 35 : æ

Mot clé

tæ̀æ̀

Mise en relief

ǽæ̀	*ǽœ*	*æ̀œ*	*ǽŋ*	*ǣńj*
tǽæ̀	gǽæ	sæ̀æ	sǽŋ	yǣńj
cuvette	*danse de respect*	*frais*	*touffe de queue de porc-épic*	*accusation*

Même son

tǽæ̀	*cuvette*	sǽŋ	*touffe de queue de porc-épic*
gǽæ	*danse de respect*	yǣńj	*accusation*

Sons opposes

tǽæ̀	sæ̀æ	sǽŋ	yǣńj
cuvette	*frais*	*touffe de queue de porc-épic*	*accusation*
tàa	sàa	sáŋ	yāŋ
dos	*flèche*	*cuiller*	*plainte*

Mots longs

tǽædō *ami,* zǽæ̀zǽæ̀dʌ̄ *malimbe (oiseau)*

Phrase

Yí sæ̀æ yɤ̀ tǽæ̀ pà. *L'eau fraîche remplir la cuvette.*

Leçon 36 : œ

Mot clé

kōœ

Mise en relief

ōœ	*ōœ*	*óœ̀*	*àœ*	*æ̀œŋ*
kōœ	gōœ	sóœ̀	zlàœ	tɔ̀œŋ
perdrix	*cadeau*	*arc*	*se ralentir*	*nouvelle*

Même son

kōœ	*perdrix*	tɔ̀œŋ	*nouvelle*
gōœ	*cadeau*		
sóœ̀	*arc*		

zlɔ̀ɛœ *se ralentir*

kpɔ̀ɛœ *se lever (jour)*

Sons opposes

kɔ̄ɛœ	kpɔ̀ɛœ	yɛ́ɛ̀ɛ̀	zlɔ̀ɛœ	tɛ̃ɛœŋ
perdrix	*se lever (jour)*	*ennemi*	*se ralentir*	*nouvelle*
kāà	kpàa	yāa	zláà	tāǹ
gratter	*sauterelle*	*mauvais*	*petit frère/sœur*	*tambour d'aisselle*

Mots longs

gɔ̄ɛœpʌ̀ *cadeau,* kpɔ̀ɛœsʊ̀ *sage,* sɔ́ɛ̃ɛ̀dɔ̄ *six,* tɔ́ɛœǹdʌ̄ *ami*

Texte : **Sàkpà yà Yɔ̃ sʊ́**

Yī dō ká yʏ́ Sàkpà dʌ̄ yɤ̀ dʌ́ʌ̀ dō bɔ̄ Yɔ̃ gɔ̃ plʏ́ɤ̀ kɤ̄ yɤ̀ Yɔ̃ zà dɔ̄. Sàkpà à dʌ́ʌ̀ Sítà yà sɔ̄ sʌ̀ dà. Sàkpà dʌ̄ yà sɛ̄ɛ́ wāà wèe wāà wʌ́ʌ̀ wāà sɔ̄ dɔ̄ Sítà gɔ̃, kɤ̄ yɤ̀ à gbɔ̀ɛœ Yɔ̃ dʌ̄ gɔ̃.

Sítà yà lòo, yíi Yɔ̃ yɤ̄, Yɔ̃ yɤ̀ klɔ̃ŋ sɔ́ɔ, táɛ̀ká. Yɔ̃ yà ɤ̄ yēe kʌ̄ yí ká, yà à dɔ̄ Sítà gɔ̃. Sítà yà wèe wāà wʌ́ʌ̀ wāà sɛ̄ɛ́ gbɔ̀ɛœ Yɔ̃ dʌ̄ gɔ̃, yà sɔ̄ gbɔ̀ɛœ Yɔ̃ gɔ̃. Wà Yɔ̃ dɔ̄ yī kpɔ́. Sítà yà wɔ̄ Yɔ̃ gɔ̃ plʏ́ɤ̀ plɛ̀, yà ɤ̄ yēe kʌ̄. Yɔ̃ dɔ̄ yī wó à dà, yà lòo.

Yɔ̃ dʌ̄ ōo, Yɔ̃ zláà ōo, wà lòo Sàkpà gɔ̃ plʏ́ɤ̀. Yɛ̄ɛ yɤ̀ tāǹ zʌ̀ Yɔ̃ tà. Tlʊ́u yà wɛ́, Sítà wāà Sàkpà à dʌ́ʌ̀ wɛ́ɛ dō wà gɛ́æ kʌ̄ sáŋ ká. Sàkpà dʌ̄ yà dù plɛ̀ gbɔ̀ɛœ Yɔ̃ dʌ̄ gɔ̃ wāà wʌ́ʌ̀ gblʊ́ plɛ̀. Wà Yɔ̃ zláà gbā yí sæ̀æ ká.

Yɔ̃ dʌ̄ wāà à zláà wà wō yēe kʌ̄, Yɔ̃ yà tó Sàkpà gɔ̃.

Sakpa s'est marié avec Yo

Un jour, le père de Sakpa a envoyé une sœur de famille au village de Yo pour qu'elle arrange les fiançailles. Une sœur de famille de Sakpa, Sita, a mis des jolis habits. Le père de Sakpa a donné à Sita une natte, du

sel, de l'argent et des tissus pour qu'elle offre cela au père de Yo. A son arrivée, Sita n'a pas vu Yo, car Yo, avec une cuvette, était au puits. Yo est revenue avec de l'eau, elle en a servi à Sita. Sita a offert le sel, l'argent et la natte au père de Yo, elle a offert le tissue à Yo. Ils ont fixé la date de l'arrivée de Yo chez le futur mari. Sita a passé deux nuits au village de Yo et est revenue.

Le jour fixé pour l'arrivée de Yo chez le mari est venu. Le père de Yo, la jeune sœur de Yo sont venus au village de Sakpa. Le griot jouait le tambour d'aisselle pour Yo. Les trompes jouaient, Sita et une autre sœur de famille de Sakpa executaient la danse de respect avec des cuillers. Le père de Sakpa a offert au père de Yo deux bœufs et et 10 000 francs. On a offert à la jeune sœur de Yo de l'eau fraîche. Le père et la jeune sœur de Yo sont revenus, et Yo est restée chez Sakpa.

Leçon 37: Voyelle nasale ã : an

Mot clé

yằan *œuf*

Mise en relief

ằan	*àn*	*ằan*	*ằan*	*āan*
yằan *œuf*	Dàn *Dan*	Zlằan *Dieu*	gằan *pintade*	fāan *force*

Même son

gbān *épaule,* Zlằan *Dieu,* Dàn *Dan* gằan *pintade,* yấn *œil* fāan *force*

Sons opposes

Dàn	gbān	kấn	yấn	sāan	slằan	yằan	Zlằan
Dan	*épaule*	*couper*	*œil*	*cadeau*	*gratin*	*œuf*	*Dieu*
dằ	gbā	ká	yấ	sàa	slāấ	yāa	zláằ

monter donner avec igname fleche folie mauvais petit frère/sœur

Mots longs

fáànkɔ́ *chapeau*, glấnglấn *crampe*, gbàngbàn *brilliant*, gblấnsɔ̄ *boubou magique*

Phrases

Vàan yà kʌ̄ tɛ́ɛtɛ̀ɛ, yà kplɛ̄ɛ̀, kɤ̄ fāan gā dō yáa à̀ gʉ́ zʉ́. *Vaan a été extenué, il a maigri, il n'avait plus de force.*

Yī gbā kấn sɔ̄ dō ká. *Donne-nous une pièce d'étoffe.*

Leçon 38 : Voyelle nasale ʌ̃ : ʌn

Mot clé

gʌ̄n *courge*

Mise en relief

ʌ̄n	ʌ́n	ʌ́̃ʌn	ʌ́̃n	ʌ́̃n
gʌ̄n	kʌ́n	klʌ́̃ʌn	kplʌ́̃nŋ	wʌ́̃nŋ
courge	*se rassasier*	*mil*	*compte-rendu*	*mouche*

Même son

gʌ̄n	*courge*	kplʌ́̃nŋ	*compte-rendu*
kʌ́n	*se rassasier*	wʌ́̃nŋ	*mouche*
yʌ̄n	*s'achever*	kpʌ̄nŋ	*millepatte*

Sons opposes

gʌ̄n	*courge*	kʌ́n	*se rassasier*	yʌ́n	tailler
gấn	*obligation*	kấn	*couper*	yấn	*œil*

kʌ́n	yʌ́n	zʌ̄n	kpʌ̄nŋ	kplʌ́̃nŋ
se rassasier	*tailler*	*laiton*	*millepatte*	*compte-rendu*
kʌ̄	yʌ̄	zʌ̄	kpʌ̀ŋ	sʌ́̃ŋ

faire	*travail*	*tuer*	*secouer*	*salutation*

Mots longs

kpɑ́nŋ̀sʉ̄ *rusé,* sʌ́nsʌ́n *très (noir),* gʌ̄nŋgʌ̄nŋ *gong*

Phrases

Yʌ́nŋ̀ tɛ́ɛ yà wɔ̀. *Le soleil s'est levé.*

Dáà̀n yáa kʌ́n gʌ̄n ká. *Daan ne s'est pas rassasié avec de la courge.*

Leçon 39 : Voyelle nasale ʉ̃ : ʉn

Mot clé

blʉ́̃n *porc-épic*

Mise en relief

ʉ́̃n	*ʉ̀n*	*ʉ́̃n*	*ʉ́̃n*
blʉ́̃n	dlʉ̀nŋ	plʉ́̃nŋ	tlʉ́̃nŋ
porc-épic	*escargot*	*promesse*	*paralysie*

Même son

blʉ́̃n *porc-épic,* dlʉ̀nŋ *escargot,* plʉ́̃nŋ *promesse,* tlʉ́̃nŋ *paralysie*

Sons opposés

blʉ́̃n *porc-épic* blʉ̀ *pousser*

Mots longs

tlʉ́̃nŋgʉ́sʉ̄ épais

Phrases

Fɑ̃́an yɤ̀ blʉ́̃n kpíì dō kʌ̀, yɤ́ à zʌ̄. *Faan a pourchassé un gros porc-épic et l'a tué.*

Gɤ́ɤ̀ yɤ̀ dlʉ̀nŋ wlɤ̀ bʉ́ gʉ́. *Geu cueille des escargots en brousse.*

Leçon 40 : Voyelle nasale ɛ̃ : ɛn

bɛ̀n *lèvre* sɛ̀nŋ *côte*

Mise en relief

ɛ̀n	ɛ̀n	ɛ́n	ɛ́ɛ̀n	ɛ̄n
bɛ̀n	gɛ̀n	sɛ́n	blɛ́ɛ̀n	zɛ̄nɱ́
lèvre	*jambe*	*côte*	*ombre*	*moustique*

Même son

bɛ̀n	*lèvre*	blɛ́ɛ̀n	*ombre*	zɛ̄nɱ́	*moustique*
gɛ̀n	*jambe/pied*	gbɛ̄ɛ́n	*aile*	sɛ̀nŋ	*balai*
sɛ́n	*côte*	yɛ́ɛn	*sable*	kɛ̀nŋ	*écrevisse*

Sons opposés

pɛ́n	*tranche*	pɛ́	*fendre*
blɛ́ɛ̀n	*ombre*	blɛ̄ɛ́	*saison sèche*
glɛ́ɛn	*épine*	glɛ̄ɛ́	*sac*
kpɛ̀nŋ	*serrer*	kpɛ́ŋ̀	*petit escargot*
pɛ̀nŋ	*aubergine*	pɛ̄ŋ	*feu*
gɛ̀n	*jambe/pied*	gʌ̄n	*courge*
sɛ́n	*côte*	sʌ́n	*attraper au vol*
kpɛ̀nŋ	*serrer*	kpʌ̄nŋ	*millepatte*
sɛ̀nŋ	*balai*	kplʌ́nŋ	*compte-rendu*
wɛ̀nŋ	*verser*	wʌ́nŋ	*mouche*

Mots longs

bɛ̀nzʌ̀kápʌ̀ *crayon*, fɛ́ɛnfɛ̀ɛn *étroit*, gɛ̄nŋgā *orteil,* gɛ̄nyɛ̄n *gagner*

Phrases

Wà pʌ̄ bɛ̀n zʌ̄ yɛ́ɛn gú. *Ils ont écrit quelque chose sur le sable.*

Zɛ̄nŋ́ yà Gblʌ́ʌ̀ gɛ̀n kún dɛ̀ɛ gbɛ́ɛ̀. *Aujourd'hui les moustiques ont piqué les jambes de Gbleu horriblement.*

Leçon 41 : Voyelle nasale ɔ̃ : ɔn

Mot clé

tɔ̃n *montagne*

Mise en relief

ɔ̃n	*ɔ́n*	*ɔ́ɔ̃n*	*ɔ̀ɔn*	*ɔ̄n*
tɔ̃n	yɔ́n	dɔ́ɔ̃n	gbɔ̀ɔn	sɔ̄nŋ
montagne	*huile*	*araignée*	*embêter*	*prix*

Même son

tɔ̃n	*montagne*	dɔ́ɔ̃n	*araignée*	sɔ̄nŋ	*prix*
yɔ́n	*huile*	gbɔ̀ɔn	*embêter*	sɔ́nŋ	*torche de raphia*
gɔ̀n	*paillote*	yɔ̀ɔn	*sang*	zɔ̀nŋ	*se refroidir*

Sons opposés

kɔ̃n	*pâte*	kɔ́	*maison*
tɔ̃n	*montagne*	tɔ̃	*poulet*
dɔ́ɔ̃n	*araignée*	dɔ́ɔ	*soir*
yɔ̀ɔn	*sang*	yɔ̃ɔ	*réponse*
sɔ̄nŋ	*prix*	sɔ̀ŋ	*comportement*
gɔ̀n	*paillote*	gʌ̄n	*courge*
yɔ́n	*huile*	yʌ́n	*tailler*
zɔ̄n	*piler*	zʌ̄n	*laiton*
kɔ̄nŋ	*harpe-luth*	kʌ́nŋ	*frange*
sɔ̄nŋ	*prix*	sʌ́nŋ	*or*

Mots longs

blɔ̋̃nsʉ̀ *bête,* dɔ̋ɔndɔ̃ɔn *visqueux,* kpɔ̀nsʉ̀ *aigre,* wɔ̋nkɔ̋nwɔ̃nkɔ̃n *très nonchalant*

Phrases

Yʌnn̄ gɔ̃ yà tān tɔ̃n tɑ̀. *Le soleil s'est touché la montagne.*

Yɤ́ slɑ́ kɑ̀ zʉ́ dɛ̀ewō yɤ́ Gɤ̀ɤ̀ yɤ̀ yɔ̀ɔn sɔ̋ɔ. *Et il a recouru encoure une fois à la ruse, et Geu s'est approché.*

Leçon 42 : Voyelle nasale ĩ : in

bín flínŋ

Mise en relief

ín		*ín*		*ìn*	
bín	*fleur*	flínŋ	*rosée*	kpìnŋ	*route*

Même son

bín	*fleur*	kpìnŋ	*route*
vīn	*bruit*	flínŋ	*rosée*

Sons opposes

bín	bín	kpìnŋ	pínn̄
fleur	*fleur*	*route*	*trace*
bï	bɛ̃n	kpɛ̀nŋ	pɛ̀nŋ
poudre	*lèvre*	*serrer*	*aubergine*

Mots longs

bìngʉ́wɔ̃n *secret,* kpìnŋgā *route,* zìnŋtɔ́ŋ *araignée*

Phrases

Yī dō ká, pʌ̄ pɛ́pɛ́ wó bìn-sʊ̀ ká, wɔ̀ wɔ̀ zāŋtà. *Un jour, tout ce qui est secret se révèle.*

À vīn yɤ̀ gbɛ́ɛ̀. *Il est trop bruyant.*

Sɛ̀nŋgɔ́ yà wɔ̄ kpìnŋ tàa. *Saingo s'est couché sur le lit en terre.*

Leçon 43 : Voyelle nasale ũ : un

Mise en relief

yūn *nez* dūnŋ *tas*

Mise en relief

ūn	ún	ūűn	ūn	űn
yūn	kún	tūűn	dūnŋ	wűnŋ
nez	*attraper*	*secouer*	*tas*	*murmure*

Même son

yūn	*nez*	tūűn	*secouer*	dūnŋ	*tas*
kún	*attraper*	yùun	*asticot*	gùnŋ	*farine fine*

Sons opposés

būn	*élever*	bín	*fleur*
dūn	*suspendre*	dīn	*goût*
vūuun	*vrombissement*	vìin	*scarification sur le front*

būn	*élever*	bù	*nombril*
dūn	*suspendre*	dù	*bœuf*
zūn	*atteindre*	zű	*laver*
dūn	*suspendre*	dɔ̄n	*toux*
yūn	*nez*	yɔ̋n	*huile*
zūn	*atteindre*	zɔ̀n	*montrer*

gűnŋkɔ̃ *case sacrée*, wūngā *tresse*

Texte: **Gɤ̀ɤ̀ yíi blűn zʌ̄**

Dɔ̋ɔ yà dà. Gɤ̀ɤ̀ yà bű́ kʌ̄ sɔ̃ dà, yà būu wɔ̃ ɤ̄ tàa, yà báŋ sú, yà gó plɤ́ɤ̄ yà lòo bű́ gú. Gɤ̀ɤ̀ yà tá sú blűn glőo tà, yà gàan yɤ̄. Yà būu dà, yíi gàan zʌ̄, kɛ́ɛŋ būu gā yíi yɤ̄ à sɔ̋ɔ, gàan yà wlɤ̀. Gɤ̀ɤ̀ yà gàan yàan yɤ̄ pɛn wlɤ̀ɤ yà à sú, yà à dà bű́ kʌ̄ glɛ̄ɛ́ gú. Gàan yàan yáa wū́ ká, kɤ̄ wɔ̀ à kʌ̄ wō dà sāan ká. Gɤ̀ɤ̀ à būu wɔ̀ yà blűn wlū́ű́, yà gó Gɤ̀ɤ̀ kpʌ̀ wlɤ̀ɤ. Gɤ̀ɤ̀ yán yíi blűn yɤ̄, kɛ́ɛŋyà būu dà wɛ́ɛwɛ́. Wǻnŋ wāà zɛ̄nǹ̃ wà gbɔ̀ɔn Gɤ̀ɤ̀ tà, glɛ́ɛn yà à à sɔ̄ blʌ́, sɔ̄ kʌ́nŋ yà dūn. Gɤ̀ɤ̀ gɛ̀n yí yà kán wɛ́ɛwɛ́, yíi wū́ zʌ̄.

Gɤ̀ɤ̀ yà dɤ̄ŋ gà, dɤ̄ŋ yíi wū́ kún. Gɤ̀ɤ̀ yà tɔ̃n kún, yà tɔ̃n lòo, yíi wū́ yɤ̄.

Yà dlǜnŋ wlɤ̀ gìi wlɤ̀ɤ, yà kpɛ́ɛ̃ŋ kún blʌ̄ʌ tà. Bű́ kʌ̄ glɛ̄ɛ́ yà pā, Gɤ̀ɤ̀ yà ɤ̄ yēe kʌ̄ yà yí kán yà wɔ̀ plɤ́ɤ̄. À gbɤ̄ yà yɔ̀ɔn à sɔ̋ɔ, yà glɛ̄ɛ́ sú yà à tūű́n, Gɤ̀ɤ̀ yà gblá ɤ̄ gbɤ̄ tà, yà pɤ̄, yɤ̄ɤ gàan yàan wú.

Geu n'a pas tué le porc-épic

Le soir est descendu. Geu a mis l'habit de chasseur, il a mis le fusil en bandoulière, il a pris la machette, il a quitté le village et arrivé en brousse. Geu a suivi les traces d'un grand porc-épic; il a vu une pintade. Il a tiré sur la pintade, mais il ne l'a pas tuée, la balle n'est même pas passé à côté, la pintade s'est envolée. Geu a trouvé des œufs de pintade sous l'arbre "peng", il les a pris et mis dans sa sacoche. Les œufs de pintade, ce n'est pas de la viande pour qu'on puisse les offrir comme

cadeau à sa belle-mère. Le coup de feu de Geu a fait lever le porc-épic, il a quitté sa tanière sous le tronc d'iroko. Geu n'a pas vu le porc-épic, il a tiré en vain. Les mouches et les moustiques embêtaient Geu, les épines ont déchiré ses habits, de sorte qu'une frange s'est formée. Les jambes de Geu ne tiennent plus, et il n'a pas tué d'animal. Geu a examiné un piège, le piège n'a pas attrapé d'animal. Geu a monté une montagne, il est descendu de la montagne, il n'a pas vu d'animaux. Il a cueilli d'escargots sous l'arbre "gii", il a attrapé de petits escargots sur l'herbe. Le sac de chasse s'est rempli, Geu a rebroussé le chemin; il a traversé une rivière et venu au village. Son fils s'est approché de lui, il a pris le sac, il l'a sécoué, Geu a hurlé sur son fils: "Tu vas casser les œufs de pintade!

Leçon 44 : Consonne faible (implosive) ɓ : bh

Mot clé

bhɔ̃ bhɜ̀an

Mise en relief

ɔ̃	ʉ̃n	ɑ́a	ɜ̀an	ɜ̄
bhɔ̃	bhlʉ̃n	bhlɑ́a	bhɜ̀an	bhāŋ
cochon	*riz*	*mouton*	*oiseau*	*enfant*

Même son

bhɔ̃	*cochon*	bhlɑ́a	*mouton*	bhāŋ	*enfant*
bhɜ̀	*chauve-souris*	bhɜ̀an	*oiseau*	bhɴ́nŋ	*avaler*
bhlʉ̃n	*riz*	bhɛ̄ɛ́	*prière*	bhíŋ̃	*sac*

Sons opposes

bhlɴ́	bhɛn	bhāa	bhlɛ̀ɛn	bhāŋ
termite	*humain*	*venin*	*serpent*	*enfant*

blɑ́̃	bɛ̀n	bāa	blɛ́ɛ̀n	bàŋ
pourrir	*lèvre*	*manioc*	*ombre*	*cuvette*

Mots longs

bhàanbhɔ̃ɔn *gaffeur,* bhánŋglōo *mangue,* bhʌ́ŋ̀bhʌ̀ŋ *potélée,* bhɔ́bhɔ́ *sourd-muet,* bhlʌʌgʉ́bhɛ̀n *personne respectable*

Phrases

Bhɔ̃ɔ̀n yɤ̀ bhlɑ̃a wāà bhlʉ̀n bhɤ̀ dɛɛ. *Aujourd'hui Moon mange du mouton avec du riz.*

Bhlɛɛn yà bhàan kpîî dō bhɑ́ŋ. *Le serpent a avalé un gros oiseau.*

Leçon 45 : Consonne faible (implosive) ɗ : dh

Mots clé

dhʉ́ *arbre* dhʉ́nŋ *hamac*

Mise en relief

ʉ́ʉ	*ɑ́n*	*ʉ́u*	*œœn*	*ɛ̄*
dhʉ́ʉ	dhɑ́n	dhʉ́u	dhœœn	dhɛ̄ŋ̀
arbre	*grand-mère*	*brouillard*	*message*	*champ*

Même son

dhʉ́ʉ *arbre,* dhɑ́n *grand-mère,* dhʉ́u *brouillard,* dhœœn *message,* dhɛ̄ŋ̀ *champ*

Sons opposes

dhú	dhɑ́n	dhɛ̄ɛ̀	dhūn	dhɔ̄ŋ	dhʉ́nŋ
fille	*grand-mère*	*rûche*	*venir*	*ombre*	*hamac*
dù	Dàn	dɛ̀ɛ	dūn	dɔ̄ŋ	dūnŋ
bœuf	*Dan*	*aujourd'hui*	*suspendre*	*tronc de bois pour brûler*	*tas*

Mots longs

dháàndhūn *courber la tête,* dhāfìidhʌ́n *pluie fine,* dhàŋbhá *lampe tempête,* dhʌ́ngɔ̄ɔ̀n *jeune homme*

Texte : **Gblɯ̀ gɔ̀ɔn sɯ̀ yáa sʌ̀**

ɤ́ gūn kpá wɔ̀ gblɯ̀ gɔ̀ɔn, kɤ̄ wɔ̀ wō kó zʌ̄, kɤ̄ wɔ̀ wō kó bhà pʌ̄ sɯ́ à dhùn gɔ̀. Wɔ̀ bhɛ̄n dhùn kùn kɤ̄ wɔ̀ à dhùn bhà yʌ̄ kʌ̄, kɤ̄ wɔ̀ à dhùn bhà dhē sɯ́ à dhùn gɔ̀ kɤ̄ wà kʌ̄ wō bhà ká. Wɔ̀ wō yɛ́ɛ̀ dhùn kùn kɤ̄ wàa kʌ̄ wō sáà pʌ̄ ká.

Sáŋ̀tàa dhɛ̀ yɤ̀ gùn yà sɯ̀ ká, tɔ̀n wó à dhɛ̀ Glőbhá, gbìnŋ̀. Sáan yɤ̀ gùn klʌ̀ʌn sɯ̀ ká à zɯ̀. À sáan bhā à gblɛ̀ɛn dhɛ̀ dhɛ̀ bhɛ̄n plɛ̀ dɔ̄ kó tà sɯ̀ dhɤ́. Bhɛ̄n yɛ́ɛ̀ dhùn wáa bhɔ̀ɔn à bhà kɤ̄ wɔ̀ dà bhūn kɤ̄ wɔ̀ bhɛ̄n zʌ̄. Gblɯ̀ kplʌ́ʌ dhùn wɔ̀ yà sáan tà, yɤ́ wó dhɛ̀-gà wō yɛ́ɛ̀ dhùn gɔ̀. Yà kʌ̄ dhɛ̀ wà dhūn gblɯ̀ ká à dhùn gɔ̀, yɤ́ wó dhō sáan tà, yɤ́ wó sàa wāà būu sū̄. Yɤ́ wó gbɔ̄ dɔ̄ pɛ̄ŋ tà, yɤ́ wó bɤ̄ɤ̀ lòo à gɯ́, yɤ́ wó à kpà, yɤ́ wó à wɛ̀nŋ wō yɛ́ɛ̀ à tà. Bhén ɤ́ yà dɔ̄ ɤ̄ tàa ká, yɤ́ wó būu dà à bhà. Yà dɔ̄ gbɛ̄ŋ, à dhùn yɛ́ɛ̀ dhùn wàa pɤ̀ wó dà sáan bhà, yɤ́ wó à dhùn bhàn glɛ́ɛn kpà sɯ̀ ká, yɤ́ wó à dhùn zʌ̄.

Bhɛ̄n bhá yíi bhɔ̀ɔn Sáŋ̀tàa dhɛ̀ bhà, ɤ́ tō à ká dhɤ́. Dèɛ Sáŋ̀tàa dhɛ̀ yáa tɔ̀n gbìnŋ̀ zɯ́, yà lɔ̀ɔ, yà yà yɛ́ tà. Bhɛ̄n gbàn wà wō dè slɔ̀ɔ, gblɯ̀ yáa dhɤ́ zɯ́.

La guerre n'est pas bonne

Dans les temps anciens, on faisait la guerre, on s'entretuait, on s'emparait de la possession des autres. On capturait les gens pour les forcer à travailler pour soi, on capturait les femmes pour les approprier. On capturait ses ennemis pour les immoler.

Santa se trouvait sur le sommêt d'un montagne qu'on appelle Globa. Il était entouré avec un rempart. Son hauteur était celui de deux grandeurs d'homme. Les ennemis ne pouvaient pas monter là-dessus pour entrer pour tuer des gens. Des guerriers restaient assis sur le rempart, ils surveillaient les alentours pour prévenir l'attaque des ennemis. Quand les ennemis venaient faire la guerre contre eux, ils montaient sur le rempart avec les flèches et les fusils. Ils mettaient une marmite sur le feu, ils y mettaient de la boue, la faisaient bouillir et la versaient sur les ennemis. Quant aux ceux qui se tenaient en distance, ils tiraient les fusils sur eux. La nuit, si les ennemis voulaient monter sur les remparts, ils les frappaient avec les épines empoisonnées et les tuaient.

Jusqu'ici, personne n'a pu vaincre Santa. Maintenant, Santa n'est plus sur une montagne, il est descendu dans la savane. Tout le monde s'est retrouvé, il n'y a plus de guerre.

Leçon 46 : gw, kw

gwɑ̄ɑ́ *crocodile* kwí *un Blanc*

Mise en relief

ɑ̄ɑ́	ɛ̄	ɛ́ɛ	ān
gwɑ̄ɑ́	gwɛ̄	gwɛ́ɛ	gwān
crocodile	*fromager*	*arachide*	*mariage*
kwī	kwɛ̀	kwɛ́ɛ	kwán
peau	*an*	*porte*	*éplucher*

Même son

gwɑ̄ɑ́ *crocodile,* gwɛ̄ *fromager,* gwɛ́ɛ *arachide,* gwān *mariagem* gwʌ̀ʌ *durer*

kwī *peau,* kwɛ̀ an, kwɛ́ɛ *porte,* kwán *éplucher*, kwāàn *gratter*

Sons opposes

gwʌ̄ʌ́	gwɛ̄	gwɛ́ɛ	gwān
crocodile	*fromager*	*arachide*	*mariage*
gbʌ̀ʌ	gbɛ́	gbɛ́ɛ	gbān
valise	*beaucoup*	*endroit sacré*	*épaule*

kwàa	kwɛ́ɛ	kwán
côté gauche	*porte*	*éplucher*
kpàa	kpɛ́ɛ	kpán
un arbre à bois dur	*sec*	*fondation d'une maison*

Mots longs

kwànbhɛ̀n *voleur*, kwánŋ̀dhɛ̀ *concession,* kwípʏ̀ *ville*

gwàawʊ̀ *daman de rocher,* gwānbhàdhɛ̀ *femme mariée,* gwìnŋ̀dhɛ̀ *sommet*

Phrases

Kwà gwɛ́ɛ kwán ! *Épluchons l'arachide !*

Gwʌ̄ʌ́ yà gwʌʌ yí́ bhàa gbɛ́. *Le crocodile a trop duré dans l'eau.*

Leçon 47 : n

Mot clé

n̄ *mon*

Exemples

n̄ gbʏ̀ *mon fils*	bhān dhʌ́n *mon enfant*
n̄ gɔ̀ *ma tête*	bhān wūn *ma chevelure*
n̄ dhòo *mon frère aîné*	bhān dhēbɔ̀ *ma femme*

Phrases

Ǐin bhá tɑ̄ʌ dhʌ̀n' bhō n̄ gú̱ ɛ̀e ? *As-tu perdu confiance en moi ?*

À tó dhɤ́, yɤ̀ dhò dhūn ɤ́ kpɑ̀n n̄ bhà yɤ̄. *Laisse comme ça, il viendra me trouver ici.*

Yī bhà pɛ̄ŋ dhʌ̀n yà dhūǘ, yɤ́ n̄ dɑ̄ yà pʌ̄ n̄ dhɛ̀ á dhūn pɛ̄ŋ bhɔ̃̄ɔ̃n dhɛ̀ gú̱ yɤ̄ wà. *Notre feu s'est éteint, et mon père m'a dit d'aller chercher du feu.*

Leçon 48 : ia, iaa, iaŋ, ian, iaan

pìa *balai* gbǐaa *flambeau* sìaŋ *sabre*

Mise en relief

ìa		*īǎ*		*ìaa*		*īa*	
pìa	*balai*	bhīǎ	*piège aux singes*	pìaa	*braiser*	dhīaŋ	*parole*
ìan		*ǐan*		*īaan*			
pìan	*conte*	kǐan	*totem*	zīaan	*chemin*		

Même son

bhīǎ	*piège*	fǐaa	*jachère*	bìaŋ	*course*	zīaan	*chemin*
dhīǎ	*demain*	gbǐaa	*flambeau*	dhīaŋ	*parole*	kǐan	*totem*
pìa	*balai*	pìaa	*braiser*	sìaŋ	*sabre*	pìan	*conte*

Sons opposés

bhīǎ	*piège pour les singes*	bà	*accroitre*		
dhīǎ	*demain*	dà	*monter*		
pìa	*balai*	pá	*toucher*	pìan	*conte*
zǐa	*poudre de charbon*	zā	*litige*	zìan	*tromperie*
gbǐaa	*flambeau*	gbáà	*sorte de banane plantain*		
pìaa	*braiser*	pǎa	*arbre (esp.)*		
bìaŋ	*course*	bàŋ	*cuvette*		

sʼìaŋ *sabre* sáŋ *cuiller*

kʼían *totem* kán *couper*

zīaan *chemin* zán *liane pour la sauce longue*

Mots longs

bʼìaŋsúgèe *masque de course*, fʼíafʼíasʉ̀ *très paresseux,* pīásʌ̀bhɛ̀n *homme chanceux,* gīaatɑ̀n *danse de la course de masques,* kpʼíanŋkpʼíanŋdhɤ̄ *en boitant*

Phrases

Bhlʉ̀nga dhɤ́, bāa dhɤ́, pìaa glɔ̀ɔ wāɑ̀ kɤ̄ŋ kpɛ́æ dhʌ̀n ɑ̀ dhʉ̀n bhɤ̄ sʉ̀ gʉ́, ɤ́ wó dhō ɑ̀ ká. *Le riz, le manioc, les bananes braisés et le maïs seché, il vont les manger.*

Zīaan ɤ́ dhō dhɔ̀ɛœn bhɑ̀ yɤ̄ gblɛ̀ɛn. *La route vers la richesse est longue.*

Leçon 49 : iʌ, iʌʌ, iʌŋ, iʌn, iʌʌn, iʌnŋ

Mot clé

bhʼìʌ *antilope royale*

Mise en relief

ìʌ	ìʌʌ	ʼíʌʌ	ʼíʌŋ
bhʼìʌ	kpìʌʌ	tʼíʌʌ	dhʼíʌŋ
antilope	*chimpanzee*	*champignon*	*vie*
ʼíʌn	ìʌʌ	ìʌʌ	ìʌnŋ
gbʼíʌn	bhìʌʌn	fìʌʌn	dìʌnŋ
odeur	*veine*	*se rabougrir*	*génie nain*

Même son

bhʼìʌ *antelope,* kpìʌʌ *chimpanzee,* dhʼíʌŋ *vie,* bhìʌʌn *veine*

bhīǻ *corde,* tíʌʌ *champignon,* kīʌŋ *grille fumoire,* dìʌnŋ *génie nain* sìʌ *souvent,* bhīʌʌ *plaie,* kpíʌŋ *joue,* gbíʌn *odeur*

Sons opposés

bhì̀ʌ	dhìʌʌ	fìʌʌ	sí̀ʌŋ	dhíʌŋ
biche	*se refroidir*	*s'évanouir*	*emprunt*	*vie*
bhīá	dhì̀aa	fíaa	sì̀aŋ	dhīaŋ
piège	*lombric*	*jachère*	*sabre*	*parole*
		fìʌʌn		
		se rabougrir		

Mots longs

píʌʌnpì̀ʌʌn *mou et rare (cheveux),* sì̀bhì̀ʌŋ *balaçoire*, yīákɔ̀ɔ *loutre,* bhīǻdhán *ver intestinal*

Phrases

Ká bhīǻʌ yā à̀ kplʉ̀ ɳ̄ bhǣǽ gbéề wà̀ ! *Attachez bien cette corde sur mon cou !*

Pɛ̄ŋ gbíʌn yɤ̀ bhɔ̄-sīʌ. *La fumée se répand.*

Leçon 50 : iɤ, iɤɤ

Mots clé

bīɤ *éléphant* kpīɤ̀ɤ *genou*

Mise en relief

īɤ	ì̀ɤ	ì̀ɤ	īɤ̀ɤ	íɤ̀ɤ
bīɤ	pì̀ɤ	sì̀ɤ	kpīɤ̀ɤ	zíɤ̀ɤ
éléphant	*fer*	*querelle*	*genou*	*grand-père*

Même son

bīɤ *éléphant,* kpīɤ̃ɤ *genou,* pìɤ *fer,* zíɤ̃ɤ *grand-père,* sìɤ *querelle,* bìɤɤ *piler pour obtenir la poudre*

Sons opposés

pìɤ	*fer*	pìa	*balai*
zīɤ	*passer*	zía	*poudre de charbon*
gbìɤɤ	*traîner*	gbĭaa	*flambeau*
sìɤ	*querelle*	sìʌ	*souvent*
kpīɤ̃ɤ	*genou*	kpìʌʌ	*chimpanzé*
zíɤ̃ɤ	*grand-père*	zìʌʌ	*parasitisme*

bīɤ	*éléphant*	bhīā́	*piège pour les singes*	bhìʌ	*antilope royale*
dhìɤ	*gémir*	dhīā́	*demain*	bhīĭ́	*corde*
pīɤ̃ɤ	*enrouler*	pìaa	*braiser*	píʌ̀ʌ	*son village*

Mots longs

dhíɤbhɛ̀n *leader*, pìɤgāsòɔ̀ *vélo,* sìɤsìɤ *souvent*

Phrases

Bhīĭ́gā yà pīɤ̃ɤ dhű́ ká. *Une liane s'est enroulé autour d'un arbre.*

Yɔ̀ yɤ̃ pìɤ bhǎn-sīʌ kwʌ́ʌ̀ kɤ̋ŋkɤ̋ŋdhɤ̃. *Yo fait cliqueter le fer.*

Leçon 51 : ua, uaa, uaŋ

Mots clé

dùa *hache* dhùaa *poison aux poissons*

Mise en relief

ùa	*ūa*	*ű́aa*	*ùaa*	*ű́aŋ*
dùa	zūa	dhű́aa	tùaa	bű́aŋ
hache	*percer*	*poison aux poissons*	*salutation*	*mesure*

ű̃aan

dhű̃aan

petite fourmi noire

Même son

dùa *hache,* dhű̃aa *poison aux poisons,* dhű̃aan *petite fourmi noire,* yű̃a *maladie,* tùaa *salutation,* bű̃aŋ *mesure,* zūa *percer*, dhùaŋdhɛ̀ *miroir*

Sons opposés

zūa	*percer*	zű̃a	*poudre de charbon*
dhű̃aa	*poison pour les poissons*	dhì̃aa	*lombric*
bű̃aŋ	*mesure*	bì̃aŋ	*course*

Mots longs

būábūádhɤ̄ *indiscretement*, dhű̃aandhùaan *lent,* tùaabhō *salutation,* yű̃atàgɛ̀e *masque de maladie*

Phrases

Yű̃a yíi n̄ bhā bhɛ̄n bhá kʌ̄. *Personne parmi mes gens n'est tombé malade.*

Yà dhó dhùaandhùaandhɤ̄ yàa dhàan pʌ̄ sú̱ yàa bhɤ̄. *Il est parti lentement, il a pris leur chose et l'a mangée.*

Leçon 52 : uʌ, uʌʌ, uʌŋ, uʌn

Mots clé

zūʌ́ *cœur,* bhúʌ̀ʌ *barbe*

Mise en relief

ūʌ́	ūʌ́	úʌ̀ʌ	úʌ̀ʌ	ű̃ʌ
zūʌ́	sūʌ́	bhúʌ̀ʌ	dhúʌ̀ʌ	dű̃ʌŋ
cœur	*ongle*	*barbe*	*benediction*	*gombo sec*

ūʌ̀n

zūʌ̀n

foyer

Même son

zūʌ́	*cœur*	bhúʌ̀ʌ	*barbe*	dűʌŋ	*gombo sec*
sūʌ́	*ongle*	bhűʌʌ	*acajou*		
		dhúʌ̀ʌ	*bénédiction*	dhùʌŋ	*esclave*

Sons opposés

sūʌ́	*ongle*	yűa	*maladie*
zūʌ́	*cœur*	zūa	*percer*
dhúʌ̀ʌ	*bénédiction*	dhűaa	*poison pour les poissons*

Mots longs

búʌ̀ŋbùʌ̀ŋ̀ *longue et ample,* bhúʌ̀ʌsʉ̀ *barbu,* sùʌŋsùʌŋ *ombrette (oiseau),* tùʌʌbhàankʌ̄bhɛ̀n *berger,* zūʌ́dhíɤtɛ̀ɛ *souci*

Phrases

Bhúʌ̀ʌ yà dà gbɛ́ɛ̀. *Sa barbe a poussé trop.*

Síɤ dhūʌ́ gèe yɤ̀ síɤ dhùu Sàatʃìdhʌ́n gɔ̀ zūʌ̀n dhʌ̀n gʉ́. *Le masque-pompier a éteint le feu dans le foyer de Saatinin.*

Leçon 53 : uɤ, uɤɤ

Mots clé

dùɤ *buffle* yúɤ̀ɤ *poisson*

Mise en relief

ùɤ		*úɤ*		*ùɤ*		*ùɤ*		*úɤ̀ɤ*	
dùɤ	*buffle*	súɤ	*peur*	tùɤ	*élever*	zùɤ	*jeter*	yúɤ̀ɤ	*poisson*

Même son

dùʏ	*buffle*	yúʔʏ	*poisson*
sűʏ	*peur*	dhūʏʏ	*raphia*
tùʏ	*élever*		
zùʏ	*jeter*		

Sons opposés

dùʏ	*buffle*	dùa	*hache*
sűʏ	*avoir peur*	sūà	*mensonge*
zùʏ	*jeter*	zūa	*percer*

dhūʏʏ	*raphia*	dhűaa	*poison pour les poissons*

sűʏ	*peur*	sūű́	*ongle*
zùʏ	*jeter*	zūű́	*cœur*

dhūʏʏ	*raphia*	bhűʌʌ	*acajou*

Mots longs

dhűʏʏdhùʏʏ *somber*, sűʏsù̀ *peureux,* yúʔʏtīi *silure*

Texte : **Gblɛ̄ɛ́n yʔ̀ bhɛ̄n sìʏ kó dhɛ̀**

Yɔ̀ wāà̀ Flɛ̀ɛn wɔ̀ tɔ̀ gɔ̀n dō gɔ̀, kɛ́ɛŋ à̀ dhùn dhɔ̀ yáa kó kɑ̄.

Yī dō ká, yʏ́ Yɔ̀ ʏ́ glɔ̄ɔ pìaa, yʏ́ yíi Flɛ̀ɛn dhú bhà̀ glɔ̄ɔ dhūn. Yʏ́ à̀ wɔ́n ʏ́ sìʏ Flɛ̀ɛn dhɛ̀. Flɛ̀ɛn ʏ́ zía zìʏ Yɔ̀ gbʔ̄ kpīʔ̀ʏ gɔ̀ bhà̀. Yʏ́ ʏ́ sìʏ Yɔ̀ dhɛ̀ pʏ́. Yʏ́ à̀ dhùn gɔ̀n ʏ́ dhīaŋ zɑ̄ à̀ dhùn dhɛ̀, kɛ́ɛŋ wíi kɑ̄ à̀ bhān.

Dhīấ píʏ dō ká, yɤ́ wó kó zʌ̄ pìa tà. Yɤ́ Flɛ̀ɛn ɤ́ Yɔ̀ kūn à kɔ̀ ká, yɤ́ pìʏʏ à tà, yɤ́ à gbìʏʏ. Yɤ́ Yɔ̀ ɤ́ fiʌʌ. Yɤ́ à dhùn zíɤ̋ʏ ɤ́ yí lòo Yɔ̀ tà, yɤ́ ɤ́ bɤ̋. Bhīʌʌ yà yà Yɔ̀ kpíʌŋ bhà, kɛ́ɛŋ yáa kʌ̄ à wɔ́n dɔ̄. Yɤ́ Yɔ̀ ɤ́ à pɤ̄, yɤ̄ʏ Flɛ̀ɛn bìʏʏ dhɛ̀ bhēn yɤ̀ bhlǖn bǐʏʏ. Yɤ́ à dhùn zíɤ̋ʏ ɤ́ bhēn bɔ̄ à dhùn gɔ̀n dhɛ̀ kɤ̄ yɤ̀ dhūn kɤ̄ yɤ̀ à tà-kún. Yɤ́ à wɔ́n ɤ́ sǐʏ à dhùn gɔ̀n dhɛ̀, yɤ́ ɤ́ dhūn, yɤ́ ɤ́ à dhùn gbàn plè lɤ̀ bhīʌ́ ká yɤ́ à dhùn bhǎn.

ɤ́ sūɪ à bhà, bhɛ̄n plè bhā wíi kó zʌ̄ wō kó ká dō, ɤ́ dɛ̀ɛ ɤ́ lòo.

Gblɛ̄ɛ́n yáa sʌ̀, yɤ̀ bhɛ̄n sǐʏ kó dhɛ̀.

La jalousie monte les gens l'un contre l'autre

Yo et Flèèn sont mariées au même homme, mais elles ne s'aiment pas. Un jour, Yo braisait des bananes, et elle n'en a pas donné à la fille de Flèèn. Cela a énervé Flèèn. Flèèn a barbouillé les genous du fils de Yo avec de la poudre de charbon. Yo aussi a été énervée. Alors leur mari a parlé avec elles, mais elles n'ont pas entendu.

Un matin, elles se sont battues à cause d'un balai. Flèèn a attrapé Yo par la main, l'a tordue, et l'a traînée. Yo s'est évanouie. Alors le grand-père a versé de l'eau sur Yo l'a réveillée. Yo a eu une blessure sur la joue, mais elle n'en a pas été consciente. Alors Yo a dit qu'elle rosserait Flèèn, comme on pile le riz. Alors leur grand-père a envoyé quelqu'un à leur mari pour qu'il viens l'aider. Cette affaire a fâché leur mari, il est venu, il a attaché les deux femmes avec une corde et les a frappées.

Depuis ce jour-là et jusqu'ici, les deux femmes ne se battent plus.

La jalousie n'est pas bonne, elle brouille les gens.

Textes de rattrapage

Texte : **Gɤ̀ɤ yà ɤ̄ flʌ́ʌ̀ bhō**

Yűa yà Gɤ̀ɤ kún, kɛ́ɛ yűa ɤ́ Gɤ̀ɤ bhà, bhēn bhá yáa à dɔ̄. Gɤ̀ɤ zūʌ́ yàa kʌ̀, Gɤ̀ɤ téŋ yɤ̀ sʊ̀ɪ, à sūʌ́ dhʊ̀n wà gó bhūɪn. Gɤ̀ɤ yáa wlʊ̄ɪ́ű dhɛ̀ yɤ̄, yáa ɤ̄ bhúʌ̀ʌ bhō, à bhúʌ̀ʌ yà dà. Wà Gɤ̀ɤ zʊ̄ɪ zūa, yűa yáa bhō. Wà bhűʌʌ kɤ̄ bhō dùa ká, wà à kpà, wà à yí dhūn Gɤ̀ɤ dhɛ̀, à bhà yűa yáa bhō.

Wà zőo bhīn dō dhɛ̀, kɤ̄ yɤ̀ Gɤ̀ɤ dhɛ̀-kʌ̄. Zőo bhīn yà dhūɤɤ yà yà kʌ̄ zìi sʊ̀ɪ. Zőo bhīn yà dhūn, yà Gɤ̀ɤ tùaa bhō. Yà Gɤ̀ɤ gà, yàa pɤ̀ yɤ̄ɤ Gɤ̀ɤ dhɛ̀-kʌ̄. Yɤ́ ɤ́ pɤ̄, kà dhūn dʊ̀ɤ sɤ̀, wāà yűɤ̀ɤ tīi yőn ká. Yɤ́ wó dhūn à dhʊ̀n ká. Yɤ́ ɤ́ zía bhō, yɤ́ ɤ́ dà dʊ̀ɤ sɤ̀ gú, yɤ́ ɤ́ yűɤ̀ɤ tīi yőn yɤ̄ à tà. Yɤ́ ɤ́ dhūn Gɤ̀ɤ dhɛ̀, yɤ́ Gɤ̀ɤ yà pā. Yɤ́ zőo bhīn yà pɤ̄ Gɤ̀ɤ dhɛ̀ yɤ̀ zía pā dhɔ̋ɔ gɔ̀ dō ká. Yɤ́ Gɤ̀ɤ bhà bhēn dhʊ̀n wó dhúʌ̀ʌ kʌ̄ zőo bhīn bhà. Yɤ́ wó tɔ̀ wāà wʌ́ʌ̀ dhūn zőo bhīn dhɛ̀. Yɤ́ zőo bhīn ɤ́ dhō.

Dhɔ̋ɔ gɔ̀ dō, yɤ́ Gɤ̀ɤ ɤ́ kʌ̀ ɤ̄ flʌ́ʌ̀ gú. Yɤ́ wó Gɤ̀ɤ bhúʌ̀ʌ bhō, yɤ́ Gɤ̀ɤ ɤ́ kʌ̀ sʌ̀. Sű plɛ̀ yà zīɤ, Gɤ̀ɤ yà yà bìaŋ sú-sʊ̀ɪ bhà.

Geu a guéri

Geu est tombé malade, mais personne ne connait la maladie qu'il a. Geu a des maux de cœur, il suffoque, ses ongles sont tombés. Geu ne peut pas se lever, il ne se rase pas, sa barbe a poussé. On lui a fait une piqûre aux fesses, la maladie n'a pas fini. On a enlevé des copeaux d'anacardier avec une hache, les a cuits et a donné à Geu de la décoction, sa maladie n'a pas fini.

On a invité un guérisseur pour qu'il soigne Geu. Le guérisseur a mis le costume de raphia et a pris une apparence horrible. Le guérisseur est venu, il a salué Geu. Il a examiné Geu, il a dit qu'il allait soigner Geu. Il a dit: « Apportez des cornes de buffle et de la graisse du poisson noir ». Ils ont apporté cela. Il a produit de la poudre de charbon, l'a mis dans la corne et y a rajouté de la graisse du poisson noir. Il l'a donné à Geu, et Geu l'a lapé. Le guérisseur a dit à Geu de laper le poudre de charbon pendant une semaine. Alors les parents de Geu ont dit des bénédictions au guérisseur. Ils ont donné au guérisseur un poulet et de l'argent. Alors le guérisseur est parti.

Dans une semaine Geu a guéri. On a rasé la barbe de Geu, Geu est devenu joli. Dans trois mois, Geu a commencé à courir.

Texte : **Sàa dhɛ̀ yáa sɅ̀**

Dhùaa wāà Bhlɤ́ wɔ̀ kɅ̄ dhē dō bhāŋ dhùn ká. Yɤ́ wó à̀ pɤ̄, wɔ̀ bhlʉ̀n dhɛ̀ kpɔ́.

Dhùaa dhʌ̀n bhɛ̄n kpíì ká, kɛ́ɛŋ yáa glɛ̀ŋ-sʉ̀, ɤ́ gō bhʉ́n, yɤ̀ sàa. Yɤ̀ ɤ̄ bhā bhlʉ̀n dhɛ̀ kpɔ̀ fíaa gʉ́, à̀ bhà dhɛ̀ yíi gɤ́ sɅ̀. Yɤ̄ do ɤ́ bhā yíi gɛ́ɛ sʉ́, yɤ́ bhlʉ̀n bɔ̄ à̀ gʉ́. Yɤ̀ bhlʉ̀n gʉ́-bhɔ̀ dō sēŋ. Yɤ́ blɅ̄ʌ ɤ́ sɔ̄ à̀ bhà bhlʉ̀n tà̀. Yɤ̄ do ɤ́ bhā zʉ́ yíi bhàan kɅ̄, bhàan yà̀ à̀ bhlʉ̀n bhɤ̀, ɤ́ gō bhʉ́n, sɔ́ɔ yà̀ ɤ̄ bhà̀ bhɤ̀. À̀ bhà̀ bhlʉ̀n yíi kɅ̄ tɤ́ŋ gʉ́, yɤ̀ bhlʉ̀n bhɔ̄ɔ plɛ̀ gbɛ́ŋ dhʌ̀n slɔ̀ɔ. Dīn yɤ̄ɤ Dhùaa kɅ̄ dhɛ̀ɛngʉ́.

Dhùaa zláà Bhlɤ́ yɤ̀ ɤ̄ bhā bhlʉ̀n dhɛ̀ kpɔ̀ blʉ́ zā gʉ́, yɤ́ ɤ́ kɤ̄ŋ tā pɤ́. Yɤ̀ kɅ̄ blɅ̄ʌ bhɔ̀ ɤ̄ bhā bhlʉ̀n wāà kɤ̄ŋ gʉ́ plɛ̀. Yɤ̀ kɅ̄ ɤ̄ bhā dhʌ́n dhʉ̀n bɔ̀ bhàan wāà wɔ̀ɔ gɔ̀. Dhʌ́n dhʉ̀n wɔ̀ kɅ̄ wɔ̀ɔ wāà bhàan

kʌ̀ sű plɛ̀ ká. Bhlʠ̋ bhà pʌ̄ dhùn wɔ̀ kʌ̄ dhì. Yɤ̋ kʌ̄ bhlʉ̈n bhɔ̄ɔ kɛ̀œŋ plɛ̀ wāà kʠ̄ŋ bhɔ̄ɔ plɛ̀ slɔ̀ɔ. Bhlʠ̋ bhà gbàn yà pā bhlʉ̈n ká. Dīn yáa yʠ̄ʠ à bhà dhʌ́n dhùn kʌ̄.

La paresse n'est pas bonne

Dua et Bleu sont enfants de même mère. Ils ont décidé de défricher des champs de riz. Doua est l'aîné, mais il n'est pas intelligent, et en plus, il est paresseux. Il a défriché son champ de riz sur une jachère, son champ n'a pas été bien brûlé. A part ça, il n'a pas ramassé les herbes non-brûlées, il a semé le riz là-dedans. Il a désherbé le riz une seule fois. Et les mauvaises herbes ont envahi son riz. Et encore, il n'a pas chassé les oiseaux, les oiseaux ont mangé son riz, et à part ça, les agoutis ont mangé leur part aussi. Son riz n'a pas bien donné, il n'a récolté que deux sacs de riz. Pendant l'hivernage, Doua souffrira de faim.

Son jeune frère Bleu a défriché son champ de riz dans la forêt vierge, et encore, il a planté du maïs. Il a désherbé son riz et maïs deux fois. Il a envoyé ses enfants contre les oiseaux et les singes. Les enfants chassaient les singes et les oiseaux pendant deux mois. Les champs de Bleu ont bien donné. Le grenier de Bleu s'est rempli de riz. Ses enfants n'auront pas de faim.

Leçon 54 : Ton modulé Haut-Très bas sur une seule voyelle

◌̂

Mots clé

gbɛ̂n *chien* gɔ̂ *cola*

Mise en relief

ɛ̂n	*ɔ̂*	*ûu*	*â*	*ɤ̂*
gbɛ̂n *chien*	gɔ̂ *cola*	dûu *lance*	gbâ *hangar*	pɤ̂ *village*

Même son

gbân *vacarme,* kê *travail de champ,* gbɅn *fourmis rouge,* Gɛ̂ *Guéré,* kpîn *rhyme,* kāŋtɔ̂n *canton,* kɛ̂n *héritage,* kàkàô *cacao*

Sons opposés

gɔ̂	gɔ̀	gɔ̄	gɔ́		
cola	*tête*	*véhicule*	panthère		
gbâ	gbà	gbā		kɔ́gbà	
hangar	*biche noire*	*donner*		*toit*	
pɤ̂	pɤ̀	pɤ̄			pɤ́
village	*tomber*	*dire*			*aussi*
dûu		dūu			
lance		*socellerie*			
kplâ	kplà		kplá		
séchoir	se rétracter		gésier		

Mots longs:

gbâgɔ̀ɔ *écureil*

Leçon 55 : Contractions et tons flottants

◌' *ou* ◌’

Le pronom de la 3e personne singulière *à* est souvent omis, mais son ton très bas reste en se collant au mot précédent. Ce ton est désigné par un apostrophe[1] mis après le mot :

Á’ wɔ́n dɔ̄ dhɛ̏ ɤ́’ bhà... *Voici comment j'ai su…*

(au lieu de : Á à wɔ́n dɔ̄ dhɛ̏ ɤ́ à bhà...)

Yáa’ tō dhɤ́. *Je l'ai laissé ainsi.* (au lieu de : Yɤ́ á à tō dhɤ́.)

Le même ton très bas collé au mot apparaît dans une forme verbale dan qu'on appelle « l'infinitif ». L'infinitif est introduit le plus souvent par les verbes *dhūn* « venir » et *dhó* « aller ».

Yɤ̀ dhɔ̀ gó’ yɤ̄… *Il partira d'ici…*

Yɤ̀ dhɔ̀ kʌ̄’ dhɛ̀ yɤ̀ zīàan. *Sans doute, il est en route.*

Bɪ̀aŋsúbhɛ̀n bhā yɤ̀ dhɛ̀ŋ dhɤ́ kɤ̄ gèe yá dhó ɤ̄ kún’. *Le coureur se cache de la façon que le masque ne l'attrape pas.*

En fait, ó’ se prononce de la même façon que ô (par exemple, *gbồn* « chien »), et ō’ de la même façon que le ton « moyen-très bas » dans le mot *dīn̄* « faim ».

Il est très important de ne pas omettre la marque du ton flottant, car cela peut mener à la confusion de sens différents.

Leçon 56 : Voyelles rares

ææn	gǣǽn	*scorpion*	tǣǎn	vérité
œœn	dhɔ̀œœn	*richesse*	dhɔ̄œœn	message

[1] Les écritures arrondie (’) ou non-arrondie (') de l'apostrophe sont vues comme équivalentes, on peut utiliser l'une ou l'autre sans distinction.

iææn	gl̀ææn	*espèce de champignon*		
ioo	dhl̀oo	*conseil*	gīoo	chat
iɔɔ	dhìɔɔ	*appel*		
iɔŋ	víɔ̃ŋ̃	*avion*		
uæ	súæ̀	*espèce de francolin*		
uee	zùee	*chenille*		
ueŋ	zūeŋ	*nasse*		
uɛɛ	zūɛ̀ɛ	varan	sūɛ̀ɛ	*caille (oiseau)*
oa	klōâ	croix		

Leçon 57 : Tons rares

Sur une voyelle

M-xB : dīn̄ *faim*

xH-xB : tö *espèce d'arbre*

Sur deux voyelles

H-B : bhláà *champ*.

Zóŋ̃ yʏ̋ n̄ gɔ̃ bhláà. *Il y a beaucoup d'aubergines dans mon champ.*

xH-H : dhű́ʏ *dessus.*

Bhàan yʏ̋ zīʏ-sīʌ dhɛ́ɛdhɛ̀ tà dhű́ʏ. *Un oiseau vole au-dessus de la place publique.*

B-H : Sàó *Sao,* yàá *tiens !*

M-H + xH : klōâ *croix*

Sur trois voyelles

xH-M-M : sí̋āa *sur la terre.*

Yɤ́ dhō síīāa, ɤ́ yáàndhūn. Alors, il est entré et s'est assis.

B-H-xB : gbàúù̀ *cuisine*

N̄ dhē yà dà̀ gbàúù̀ gú. *Ma mère est entrée dans la cuisine.*

Texte : **Sài bhà̀ tā̋ yà̀ yɛ́**

Dīn̄ yà̀ Sài kún. Sài wāa à̀ bhà̀ gbɛ̂n wà̀ dhó bhláà. Gbɛ̂n yà̀ gblā́, Sàyí yà̀ kpà̀n zūɛ̃ɛ bhà̀ tödhù̀ gú dhɨ́ɤ́. Yà̀ zūɛ̃ɛ zʌ̄ sàa ká, zūɛ̃ɛ yà̀ pɤ̀ síīāa. Sàyí yà̀ zūɛ̃ɛ sú. Gbɛ̂n yà̀ gblā́ zú, Sàyí yà̀ kpà̀n sūɛ̃ɛ bhà̀, yà̀ à̀ zʌ̄ dhɤ̀ɤ ká. À̀ dhìin yà̀ dà̀, yà̀ dhūn à̀ ká kwā́nn̄̀dhɤ̀.

Yà̀ kpà̀n dhœœn sʌ̀ bhà̀ : à̀ dhòo dhœœnbhɛ̃n kpíì ɤ́ kwísɛ́ gú yà̀ à̀ dhìɔɔ kʌ̄ kɤ̄ yɤ̀ dhūn à̀ píɤ. Yà̀ à̀ bhà̀ víɔ̃ŋ sàa bhō tææ̀n ká. Kɛ́ɛ Sài yíi wō kwísɛ́ gú dō. Yà̀ gbāwû dà̀, yà̀ zūɛ̃ɛ sú, à̀ zò yà̀ bhō sūɛ̃ɛ ká gbàúù̀ gú. Yíi zūeŋ sú, à̀ gɛ̀n bhʉ̀n dhɛ̀ Zân yà̀ dhìoo dɔ̄ à̀ tà̀. Yà̀ ɤ̄ bhā gbɛ̂n wāa gīoo sú, yà̀ dhó víɔ̃ŋsó.

Wà̀ à̀ pɤ̄ Sài dhɛ̀ wáa dà̀ gbɛ̂n wāa zūɛ̃ɛ wāa gīoo ká víɔ̃ŋ gú. Yà̀ dhídhà̀an dà̀, yà̀ sí bhō, yà̀ à̀ pɤ̄ : gǽɛ́n bhāŋ. Zàŋ yà̀ dhūn yà̀ Sài kʌ̄. Sài yà̀ ɤ̄ yēe-kʌ̄ kwā́nn̄̀dhɤ̀, yà̀ gbó bɔ̄, yà̀ à̀ pɤ̄: zàŋ yà̀ dhíìn yāayädhɛ̀ kʌ̄ ɤ̄ bhà̀.

Bhɛ̄n wó à̀ kpɔ̄ pɤ̂dhɤ̀, yáa kwíplɤ̀ɤ wɔ̀n dɔ̄, dhó víɔ̃ŋ gú yɤ̀ gbɛ́ɛ̃̀.

Le voyage de Saï a échoué

Saï a eu faim. Il est allé avec son chien en brousse. Le chien a aboyé, Saï a vu un varan au sommet de l'arbre *to.* Il a tué le varan avec une flèche, le varan est tombé par terre. Saï a pris le varan. Le chien a aboyé encore, Saï a vu la caille, il l'a tuée avec un lance-pierre. Il a été content, il est revenu à la maison.

Il a trouvé un bon message: son grand frère, un riche installé en Europe, l'a invité à venir chez lui. Il lui a même payé le billet d'avion. Mais Saï n'a jamais été en Europe. Il a mis son boubou, il a pris le varan, il a oublié la caille à la cuisine. Il n'a pas pris une nasse, car Jean lui a conseillé de ne pas la prendre. Il a pris son chien et chat, et il est parti vers l'aéroport.

On a dit à Saï qu'avec un chien, un varan et un chat, on ne prend pas l'avion. Il a fait une bagarre, il a lancé des injures, il a dit : enfant de scorpion ! Un gendarme est venu, il a chassé Saï. Saï est revenu à la maison, il a pleuré, il a dit : le gendarme l'a vraiment mal traité.

Pour celui qui est né au village et qui ne connaît pas les mœurs de la ville, il n'est pas facile de prendre l'avion.

Leçon 58 : Écriture avec un trait d'union : préverbes

Il y a des verbes composés dont la partie initiale peut ce détacher, on l'appelle « préverbe ». Pour cette raison, cette partie s'écrit avec un trait d'union. Par exemple, dans le verbe dhɨ́ʏ-bɔ̄, dhɨ́ʏ est un préverbe :

Yɤ̀ dhàa **dhɨ́ʏ-bɔ̄** gwʌ̀ tà. — Dhàa **dhɨ́ʏ** yà **bɔ̄** gwʌ̀ tà.

Voici quelques autres verbes avec le préverbe dhɨ́ʏ :

dhɨ́ʏ-dɔ̄ *finir,* dhɨ́ʏ-gǎn *attendre,* dhɨ́ʏ-pā *compléter*

Autres préverbes et leurs verbes :

gú *dans :* gú-bà *débroussailler,* gú-bhān *comprendre,* gú-pɤ̄ *expliquer.*

Wɔ̀ wō kó wɔ̀ gú-bhān. *Ils se comprennent.*

gɔ̀ *tête :* gɔ̀-dɔ̄ *régler,* gɔ̀-yɛ́ *terminer.*

Pʏ̀ bhā’ gʊ́ wɔ̀ wɔ́n gbàn **gɔ̃̀-dɔ̃̀** gɔ̃nŋdhʏ̄. *Dans ce village, on règle les affaires sous la paillote du chef.*

tɑ̀ *sur :* tɑ̀-kɑ́n *interrompre,* tɑ̀-kpā *coller; couvrir (justifier).*

Kɑ̀ n̄ **tɑ̀-kpā** ! *Couvrez-moi !*

yɑ́n *œil :* yɑ́n-bhɔ̄ *résoudre,* yɑ́n-tó *attendre.*

Kwāɑ̀ klàŋ̀ wɔ́n **yɑ́n** yíi kʌ̄ **bhɔ̄** vɑ́andhʏ̄. *L’affaire de notre école ne s'est pas arrangé vite.*

zɔ̀ *coeur :* zɔ̀-gɔ́n *réfléchir,* zɔ̀-tɑ́ *réfléchir,* zɔ̀-bʏ̀ *se souvenir.*

Ā n̄ **zɔ̀-gɔ́n**-sīʌ bhān dhēbɑ̀ wɔ̀n tɑ̀. *Ma femme me manque.*

zʊ̄ *autour :* zʊ̄-bhō *reprendre.*

Kêkʌ̄bhɛ̃̀n yà yʌ̄ zʊ̄-bhō. *L'agriculteur a recommencé le travail.*

Kêkʌ̄bhɛ̃̀n yà yʌ̄ zʊ̄-bhō. *L'agriculteur a recommencé le travail.*

Leçon 59 : Suffixes écrits avec un trait d'union : *-dhʊ̀n, -dhʌ́n*

Pour montrer que des personnes ou des objets sont nombreux, on utilise le suffixe –dhʊ̀n. *Ce suffixe s'écrit avec un trait d'union, il suit le nom ou son adjectif.*

gbɛ̂n — gbɛ̂n-dhʊ̀n chiens

dhʌ́n — dhʌ́n-dhʊ̀n enfants

dʊ̀ — dʊ̀-dhʊ̀n vaches

bàdhóŋ̀ — bàdhóŋ̀-dhʊ̀n ballons

tɛ́ɛdō — tɛ́ɛdō-dhʊ̀n amis

tɛ̀ — tɛ̀-dhʊ̀n orphelins

Gbàtɔ̀ bhɑ̀ mōtô-dhʊ̀n wɔ̀ gʊ̀n yɑ̀agā. Gbato avait trois motos.

Bhɛ̄n gbɔ́ŋgbɔ́ŋ-dhʊ̀n wɑ̀ dhó bhláā. Jeunes gens sont partis au champ.

dhǜn *peut s'adjoindre aux pronoms.*

Dē bhǜn à-dhǜn ká? Qui sont-ils ?

Le suffixe –dhʌ́n *indique la petite dimension de la personne ou de l'objet.*

À dhúdhʌ́n yɤ̏ kɅ̀ yī gú. Ses filles dormaient.

Bhán kɛ̀nŋdhʌ́n yàagā kún. J'ai attrapé trois écrevisses.

Leçon 60. Suffixes écrits avec un trait d'union : *-dhàan, -sīʌ*

Les nombres ordinaires sont dérivés des nombres cardinaux par le suffixe –dhàan écrit avec un trait d'union :

2 plɛ̀ — plɛ̀-dhàan

5 sɔ̋ɔdhű — sɔ̋ɔdhű-dhàan

9 sűɛ̀sīɤ — sűɛ̀sīɤ-dhàan

15 kɔ̀ɛœŋ dō ɤ̄ gā sɔ̋ɔdhű — kɔ̀ɛœŋ dō ɤ̄ gā sɔ̋ɔdhű-dhàan

Les verbes, pour désigner une action qui continue, apparaissent avec le suffixe –sīʌ écrit avec un trait d'union.

À yấn yí yɤ̏ bhɔ̄-sīʌ. Il a des larmes.

Sàó yɤ̏ yà-sīʌ zūudhɤ̄. Sao est assis pensivement.

Dhű-dhǜn wò vīn-sīʌ tɛ́ɛ kɔ̄ɔ. Les arbres oscillent sous le vent.

Gî yɤ̏ n̄ kʌ̄-sīʌ. J'ai des courbatures.

Sɛ́ yɤ̏ bàaŋbấaŋ kʌ̄-sīʌ. La situation dans le pays est instable.

Leçon 61. Les trois suffixes *-sǜ*

Il y a trois suffixes qui se prononcent de la même façon, ***sʉ̀ʉ̀,*** *mais ils ont des sens différents. Deux s'écrivent avec un trait d'union, le troisième s'écrit collé.*

Le premier s'adjoint au verbe pour former le gérondif (un nom d'action).

À sʉ́-sʉ̀ʉ dhʌ̀n Gɤ̀ɤ̄ bhà yʌ̄ ká. *Le porter, c'est le travail de Geu.*

Sàó gʉ́ yà gā Gɤ̀ɤ̄ tà-kún-sʉ̀ʉ bhà. *Sao est fatigué d'aider Geu.*

À tő yɤ̄ wʉ́-sʉ̀ʉ ká. *Il n'entend pas bien.*

Un autre mot peut être mis entre ce suffixe et le verbe, c'est pour cela qu'on l'écrit avec un trait d'union.

Dhàndhàn bhɛ̄ ɤ́ yā à̀ gbàn tɔ̀ dhɤ́́-sʉ̀ʉ yɤ̀ wʌ́ʌ̀ kʌ̄ŋ dō. *L'ananas entier coûte 500 francs.*

Dɛ̀ kʉ̀n wɔ́n gʉ́-sʉ̀ʉ dhʌn ɤ́ sʌ̀. *La maîtrise de soi est bonne.*

Le deuxième suffixe –sʉ̀ʉ s'adjoint aux adjectifs et indique celui qui a une qualité plus que tous les autres.

Yà dhūn à̀ bhɛ̄n **fő́kő́fɔ̀kɔ̀-sʉ̀ʉ** ká. *Il a amené le plus inutile parmi ces gens.*

Gwɛ́ɛ̀tàa sɛ́ sɔ́ɔdhű́ ɤ́ yɤ̄ bhā, à̀ **kpíî-sʉ̀ʉ** dhʌn ɤ́ Tɔ̀kpàplɤ̀ɤ. *Parmi les cinq villages du canton de Goueta, le plus important est celui de Tokpapleu.*

Plus rarement, il s'adjoint aux noms.

À **dʌ̄-sʉ̀ʉ** dhʌn wāà ɤ̄ dʌ̄-dhʉ̀n wó dhídhàan bhān. *C'est son père qui s'est brouillé avec sa famille.*

Le troisième suffixe sʉ̀ forme des adjectifs à partir des noms, il s'écrit collé.

dő́ŋ *substance visqueuse* — dő́ŋsʉ̀ *visqueux*

Ʉ̄ bhā bhánŋglōo yɤ̄ kpɔ̀sʉ̀. *Sa mangue n'est pas mûre.*

Un adjectif peut adjoindre les deux derniers suffixes à la fois.

Yɔ̃ yíi sɔ̄ **dhìdhìsʉ̀-sʉ̀** zʌ̀ zʉ́. *Yo n'a pas lavé exactement le vêtement qui est sale.*

Leçon 62. Les trois suffixes *–dhɛ̀*

Il y a trois suffixes qui se prononcent de la même façon, dhɛ̀*, mais ils ont des sens différents. Deux s'écrivent avec un trait d'union, le troisième s'écrit collé.*

Le premier s'adjoint au verbe ou à l'adjectif pour former un nom. Il s'écrit avec un trait d'union.

Yáa dɔ̄ sʊ́ **dhìʏ-dhɛ̀** ká. *Il ne sait pas tendre pièges.*

Bháan yī **zʌ̄-dhɛ̀** yʏ̄ màŋzíì wɔ̀ gɔ̀. *Je n'ai pas pu dormir à cause du bruit des machines.*

Yʏ̀ ʏ̄ kwɛ̀ɛ̀ **dhú-dhɛ̀** gʉ́. *Elle est en train d'attacher son bagage.*

Le deuxième s'adjoint aux noms ou aux adjectifs pour exprimer un sens abstrait. Il s'écrit avec un trait d'union.

tɛ̀ *orphelin* — tɛ̀-dhɛ̀ *orphelinage*

sànbhʉ́nzʌ̀ *partenaires de cousinage* — sànbhʉ́nzʌ̀-dhɛ̀ *relations de cousinage*

dhíʏ̀ʏ *très féroce* — dhíʏ̀ʏ-dhɛ̀ *sévérité*

Le troisième apparaît avec les noms pour marquer leur fonction syntaxique. Il s'écrit collé.

gwàà̀dhɛ̀ *rocher plat* — gwàadhʏ̄

wʌ̄ʌ́dhɛ̀ *visage* — wʌ̄ʌ́dhʏ̄

Leçon 63. Les trois suffixes *–dhē*

Il y a trois suffixes qui se prononcent de la même façon, dhē*, mais ils ont des sens différents. L'un s'écrit avec un trait d'union, les deux autres s'écrivent collés.*

Le premier suffixe dhē *s'adjoint aux adjectifs pour indiquer la sélection parmi les qualités différentes. Il s'écrit avec un trait d'union.*

Slɩ̀ʌ pűu-dhē-dhǜn dhʌn bhāan ɑ̀-dhǜn tā. *Ce sont les sortes blanches du piment que je planterai.*

Le deuxième suffixe dhē *forme des adjectifs à partir des noms. Il s'écrit collé.*

pɩ̀ɤgā *fer* — pɩ̀ɤgādhē *en fer*

sóŋ̀yí *jus de l'arbre sóŋ̀* — sóŋ̀yídhē *jaune*

Le troisième suffixe dhē *nous dit que la personne en question est une femme. Il s'écrit collé.*

yɛ̄ɛdhē *griotte*

yídhā́ndhē *magicienne*

Leçon 64. Trois suffixes collés : *bhīn, wō, bhō*

Le suffixe bhīn *nous dit que la personne en question est un homme. Il s'écrit collé.*

dɛ̀bhīn *devin*

sœɔ̀bhīn *archer, guerrier*

Les suffixes wō *et* bhō *forment des adverbes. Ils sont écrits collés.*

gbànwō *presque*

bháwō *de nouveau*

Zân yà glòo dèewō = Zân yà glòo dèebhō. *Jean s'est réposé de nouveau.*

Dhḗ yà dhànŋ yāawō kɔ́ bhà. *La feuille s'est collée fortement au mur.*

Texte : **Gɤ̋ɤ̀ dhē yà dhē sʉ́ Gɤ̋ɤ̀ dhɛ̀**

Bhēn gbàn wɔ̀ Sàatíìdhʌ́n bhà sʌ̀-dhɛ̀ pɤ̄. ɤ́ dhūn-sīʌ dhɔ̋ɔ gʉ́, yɤ́ bɔ̄ Gɤ̋ɤ̀ gɔ̀ bhláà, yɤ́ Gɤ̋ɤ̀ yɤ̀ à gà sɛ́ɛnŋdhɤ̄. Kɛ́ɛ Gɤ̋ɤ̀ yɤ̀ flɛ́ɛsʉ̀, yáa bhɔ̃ɔ̃n yɔ̀ kʌ̄-sʉ̀ bhà. Yɤ́ à dhē yɤ̀ dhɔ̀ dɛ̀ bɔ̃' yídhấndhē píɤ́ kɤ̄' gbɤ̄ yɤ̀ Sàatíìdhʌ́n sʉ́ dhē ká. Wɔ́ndhʌ́n-dhʉ̀n ɤ́ dhē ɤ̄ kʌ̄-sīʌ bhā, dhɔ̀ɛœn yáa'-dhʉ̀n gɔ̀.

Yídhấndhē yà' pɤ̄ wɔ̀ dhūn tɔ̀dhʌ́n sóŋ̀yídhē plɛ̀ ká, kɤ̄ wà' blɛ̀ɛsʉ̀ zʌ̄, kɤ̄ wà' plɛ̀-dhàan lɔ̀ɔ gɤ̋ɤ̀ gɛ̄nŋdhɤ̄. Yɤ̀ wíi tɔ̀ sóŋ̀yídhē slɔ̀ɔ, yɤ́ wó dhō bhɔ̃ɔ̃nbhīn píɤ́. Yɤ́ bhɔ̃ɔ̃nbhīn yɤ̀' pɤ̄ : kà zūʎsæ̀æ-dhɛ̀ kʌ̄. Dhín ʉ̄ gbɤ̄ yáa wlấàsʉ̀, Sàatíìdhʌ́n dhɤ̀ tó' gɔ̀.
Gɤ̋ɤ̀ dhē yɤ̀ dɔ̀ dhīaŋ zʌ̄-dhɛ̀ ká. Yɤ̀ dhɔ̀ Sàatíìdhʌ́n bhɛ̄n-dhʉ̀n píɤ́, yɤ́ bhɛ̀ɛ'-dhʉ̀n dhɛ̀ kɤ̄ wɔ̀ wō dhú dhūn ɤ̄ dhʌ̀ kɤ̄ ɤ̄ gbɤ̄ yà' sʉ́ dhē ká. Wɔ̀ dhɔ̀ wḗ' bhà dhēḗbhāŋ-dhɛ̀ gʉ́.

La mère de Gueu a organisé le mariage de Gueu

Tout le monde parle de la beauté de Satiné. Quand elle va au marché, elle passe près du champ de Gueu, il la fixe. Mais Gueu est pauvre, il ne peut pas payer la dot. Alors sa mère est allée faire la divination chez une magicienne pour que son fils puisse se marier

avec Satiné. Car ils n'avaient pas de moyens pour payer les choses nécessaires pour la dot.

La magicienne a dit qu'ils apportent deux poulets jaunes, qu'ils tuent l'un et mettent le deuxième au pied de l'arbre iroko. Ils n'ont pas pu obtenir les poulets jaunes, ils sont allés chez le marabout. Le marabout a dit: calmez-vous. Si ton fils n'est pas bête, Satiné sera à lui.

La mère de Gueu sait parler. Elle est allée dans la famille de Satiné, elle a supplié ses parents qu'ils lui donnent leur fille pour qu'il la prenne comme sa femme. Ils ont accepté cela à cause de liens de parenté.

Tableau des suffixes écrits avec un trait d'union

Élément	**Sens**	**Exemples**	**Traduction**	**Commentaires**
-dhàan	*suffixe des numéraux ordinaires*	plè-dhàan kœ̀œŋ dō ɤ̄ gā sɔ̋ɔdhű-dhàan	*deuxième quinzième*	
-dhē	*suffixe de sélectivité*	SlɅ̀ʌ pűu-dhē-dhǜn dhʌ̀n bhāan à-dhǜn tā.	*Ce sont les sortes blanches du piment que je planterai.*	*S'adjoint aux adjectifs.*

-dhɛ̀	*suffixe du nom d'abstraction*	tɛ̀-dhɛ̀ sànbhűnzɅ̀-dhɛ̀ dhíɤ̀ɤ-dhɛ̀	*orphelinage* *relations de cousinage de plaisanterie* *sévérité*	*S'adjoint aux noms et aux adjectifs.*
-dhɛ̀	*suffixe du nom verbal ou adjectival*	Yà dhʌ́n-dhùn bɔ̄ ɤ̀ dhấn dhɛ̀-dhɛ̀ gứ	*Il a envoyé des enfants appeler la grande-mère.*	*S'adjoint au verbe.*
-dhùn	*marque du pluriel*	à-dhùn dhēɛ́bhāŋ-dhùn bhɛ̄n gblɤ̀gblɤ̀-dhùn wɔ́n zīi-dhùn	*ils, elles* *frères et sœurs* *gens adultes* *anciennes histoires*	*Suit le nom ou l'adjectif.*
-sīʌ	*suffixe du duratif*	À yấn yí yɤ̀ bhɔ̄-sīʌ.	*Il a des larmes.*	*S'adjoint au verbe.*
-sʊ̀	*marque du gérondif*	Yà yà gbố bɔ̄-sʊ̀ bhà.	*‘Elle s'est mise à pleurer’.*	*S'adjoint soit à la base verbale, soit à une postposition.*
-sʊ̀	*suffixe de sélectivité*	Yà dhūn à bhɛ̄n főkőfòkò-sʊ̀ ká.	*Il a amené le plus inutile parmi ces gens.*	*S'adjoint aux adjectifs, aux noms ou aux pronoms.*

Tableau des suffixes à l'écriture collée

Suffixe	Sens	Exemples	Traduction
bʌ̀	*suffixe d'être humain (peu productif)*	dhēbʌ̀ bhlàà̀nbʌ̀	*femme* *amant*
bhīn	*suffixe du nom d'agent*	dɛ̄bhīn sɑ́ɛ̀bhīn	*devin* *archer, guerrier*
dʌ̄	*suffixe du nom de possesseur*	pɤ̂dʌ̄ gblʊ̃dʌ̄	*notable* *chef, roi*
dhʌ́n	*suffixe diminutif*	dhà̀adhʌ́n pʌ̄dhʌ́n	*petit couteau* *petite chose*
dhē	*suffixe du nom d'agent féminin*	yɛ̄ɛdhē yǐ́dhā́ndhē	*griotte* *magicienne*
dhē	*suffixe d'adjectif dénominal*	pḭ̀ɣgādhē sʌ́ʌdhɛ́dhē	*en fer* *en papier*
dhē	*suffixe de résultat d'action*	dhōŋdhē gʊ́ʊkplʊ̃dhē	*compte* *torticolis*
dhɛ̄	*suffixe du cas commun de noms locatifs*	tàadhɛ̄ gwà̀à̀dhɛ̄ wʌ̄ʌ́dhɛ̄	*dos* *rocher plat* *visage*
dhɤ̄	*suffixe du cas locatif et des adverbes*	tàadhɤ̄ gwàadhɤ̄ wʌ̄ʌ́dhɤ̄	*au dos* *sur le rocher plat* *au visage visage*
sʊ̃	*suffixe d'adjectif dénominal*	dhĩisʊ̃ gblɛ̄ɛ́nsʊ̃	*sale* *jaloux*
wō, bhō	*suffixe des adverbes*	gbànwō bháwō	*presque* *de nouveau*

Terminologie spéciale pour l'apprentissage du dan

abstrait (sens abstrait)	ābslê̌ (ābslê̌ klɔ́ɔ̃̀)
adjectif	sūu
adverbe	kɅ̄kɔ̀
alphabet	sʌ́ʌdhɛ́̌yɛ́̌ngākpɤ̃
apostrophe	dhűdhʌ́n
consonne	zūbhōwɔ̀
contraction des sons	wɔ̀ yɔ̀ɔn kő́o-sʉ̀
digraphe	sʌ́ʌdhɛ́̌yɛ́̌ngāplɛ̀
fonction syntaxique	dùɛɛ (dí́wɔ̀yàn gʉ́)
gérondif	zēlɔ̄ndífù
infinitif	ɛ̄nfīdhīntífù
leçon	klàŋ̀wɔ̀
lettre, caractère	sʌ́ʌdhɛ́̌yɛ́̌ngā
mot	dhí́wɔ̀gā
nom	tɔ́
nombre	dhínŋbhlɔ̂n
nombre cardinal	dōŋdhē dhínbhlɔ̂n
nombre ordinal	dùɛɛ dhínbhlɔ̂n
phrase	dhí́wɔ̀yàn
postposition	dhí́ɤpʌ̀
préverbe	wɔ̀kplʉ̈bhädhí́ɤ
pronom	tɔ́gblő́ogʉ́pʌ̀
qualité	sūu-dhɛ̈
son	wɔ̀
suffixe	wɔ̀kplʉ̈bhätàabhä
syllabaire	klàŋ̀kʌ̀gʉ́ sʌ́ʌdhɛ́̌bɛ̈
syllabe, pied métrique	wɔ̀gā
texte	dhīaŋkpɤ̃
texte de rattrapage	yēe-kɅ̄ dīaŋkpɤ̃ tà-sʉ̀
ton	wɔ̀dhókɔ̀
ton bas	wɔ̀dhɔ̈sí́āa-sʉ̀
ton descendant, ton tombant	wɔ̀dhókɔ̀ ɤ́ lɔ̄ɔ-sʉ̀ ká
ton flottant	wɔ̀dhókɔ̀ ɤ́ dūn-sʉ̀ ká
ton haut	wɔ̀dhɔ̈dhű́ɤ́-sʉ̀

ton modulé	wɔ̀dhókɔ̀ däkópɪ́ɤ-sʉ̈-dhʉ̀n
ton moyen	wɔ̀dhɔ̀zìnŋgú-sʉ̀
ton très bas	wɔ̀dhɔ̀sɪ́āagbɛ́ɛ̀-sʉ̈
ton très haut	wɔ̀dhɔ̀dhʉ́ɤgbɛ́ɛ̀-sʉ̈
trait d'union	kplʉ̀tlɛ̄ɛgā
verbe	vɛ̄bɤ̂ (kʌ̄wɔ̀n)
verbe composé	kʌ̄-sʉ̈ kāànkwʌ́ʌ̀-sʉ̈
voyelle	dhɪ́ɤpāwɔ̀
voyelle nasale	yūngʉ́dhɪ́ɤpāwɔ̀
voyelle orale	dhɪ́gʉ́dhɪ́ɤpāwɔ̀

Table de matières

Introduction 3
Leçon 1: a, k 5
Leçon 2: u 5
Leçon 3: p 5
Leçon 4: t 5
Leçon 5: g 6
Leçon 6: y 6
Leçon 7: i 7
Leçon 8: d 7
Leçon 9: b 8
Leçon 10: s 8
Leçon 11: z 9
Leçon 12: w 9
Leçon 13: f 9
Leçon 14 : l L 10
Leçon 15 : Tons Très haut — Haut 10
Leçon 16 : Tons Haut — Moyen 11
Leçon 17 : Tons Moyen — Bas 12
Leçon 18 : Tons Bas — Très bas 13
Leçon 19 : Révision: les cinq niveaux des tons 14
Texte : Gĭsĭ̌ fìi yāa 15
Leçon 20 : ŋ 16
Texte : Dǔ̀ tīi 16
Texte : Gĭsĭ̌ à yǎ̌ 17
Leçon 21 : Tons modulés tombants: Très haut-Très bas — Haut-Très bas 17
Leçon 22 : Tons modulés tombants: Haut-Très bas — Moyen-Très bas 18
Leçon 23 : Tons modulés tombants : Moyen-Très bas — Bas-Très bas 20

Leçon 24 : Tons modulés montants Moyen-Très haut — Moyen-Haut 21
Leçon 25 : Révision : tous les tons modulés 22
Leçon 26 : kp, gb 24
Leçon 27 : e 25
Leçon 28 : o 26
Leçon 29 : ɤ 27
Leçon 30 : ʌ 28
Leçon 31 : ɯ 29
Leçon 32 : ɛ 30
Leçon 33 : ɔ 31
Texte : Sɑ̀kpɑ̀ wāɑ̀ Kòŋ 31
Leçon 34 : v 33
Leçon 35 : æ 33
Leçon 36 : œ 34
Texte : Sɑ̀kpɑ̀ yɑ̀ Yɔ̀ sú 35
Leçon 37: Voyelle nasale ã : an 36
Leçon 38 : Voyelle nasale ʌ̃ : ʌn 37
Leçon 39 : Voyelle nasale ɯ̃ : ɯn 38
Leçon 40 : Voyelle nasale ɛ̃ : ɛn 39
Leçon 41 : Voyelle nasale ɔ̃ : ɔn 40
Leçon 42 : Voyelle nasale ĩ : in 41
Leçon 43 : Voyelle nasale ũ : un 42
Texte: Gɤ̀ɤ̀ yíi blʉ́n zɑ̄ 43
Leçon 44 : Consonne faible (implosive) ɓ : bh 44
Leçon 45 : Consonne faible (implosive) ɗ : dh 45
Texte : Gblʉ̀ gɔ̀ɔn sʉ̀ yáa sʌ̀ 46
Leçon 46 : gw, kw 47
Leçon 47 : n 48
Leçon 48 : ia, iaa, iaŋ, ian, iaan 49

Leçon 49 : iʌ, iʌʌ, iʌŋ, iʌn, iʌʌn, iʌnŋ 50
Leçon 50 : iɤ, iɤɤ 51
Leçon 51 : ua, uaa, uaŋ 52
Leçon 52 : uʌ, uʌʌ, uʌŋ, uʌn 53
Leçon 53 : uɤ, uɤɤ 54
Texte : Gblɛ̄ɛ́n yɤ̀ bhɛ̄n sɪ̀ɤ kó dhɛ̀ 55
Textes de rattrapage 57
Texte : Gɤ̀ɤ yà ɤ̄ flʌ́ʌ̀ bhō 57
Texte : Sàa dhɛ̀ yáa sʌ̀ 58
Leçon 54 : Ton modulé Haut-Très bas sur une seule voyelle 59
Leçon 55 : Contractions et tons flottants 60
Leçon 56 : Voyelles rares 61
Leçon 57 : Tons rares 62
Texte : Sài bhà tấ yà yɛ́ 63
Leçon 58 : Écriture avec un trait d'union : préverbes 64
Leçon 59 : Suffixes écrits avec un trait d'union : *-dhɪ̀n, -dhʌ́n* 65
Leçon 60. Suffixes écrits avec un trait d'union : *-dhàan, -sīʌ* 66
Leçon 61. Les trois suffixes *-sʊ̀* 66
Leçon 62. Les trois suffixes *–dhɛ̀* 68
Leçon 63. Les trois suffixes *–dhē* 69
Leçon 64. Trois suffixes collés : *bhīn, wō, bhō* 69
Texte : Gɤ́ɤ̀ dhē yà dhē sʊ́ɪ Gɤ́ɤ̀ dhɛ̀ 70
Tableau des suffixes écrits avec un trait d'union 71
Tableau des suffixes à l'écriture collée 73
Terminologie spéciale pour l'apprentissage du dan 74

Imprimé par:
Access Informatique, +225 22 43 94 37, +225 09 61 19 62

ISBN : 978-2-8091-0147-8



Achevé d'imprimer
février 2020
N° éditeur : 11 810



institut
universitaire
de France